

1001 Belgesel Uluslararası Film Festivali bu yıl sekiz bölüm başlığı altında gösterilecek 68 filminden oluşuyor.

International 1001 Documentary Film Festival includes 8 sections and 68 documentary films.

**KLÂSİKLER**  
**CLASSICS**

**BETON OPERASYONU / OPERATION CONCRETE / OPÉRATION BETON**  
**Fransa France / 1953 / 16' / 35mm / Fransızca French**

**Yönetmen / Director** Jean-Luc GODARD  
**Yapım / Producer** ActuaFilms  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Adrien PORCHET

Film, dağlarda hidroelektrik santralleri inşa eden bir şirkette çalışan, sinema hayranı genç bir telefon operatörünün eğlenceli hikayesini konu almaktadır. Operatöre, beton taşımacılığında ve inşaatta kullanılan yeni tekniklere ilişkin bir film projesi yapması önerilir. Ve Beton Operasyonu böylece doğmuş olur.

*The young telephone operator of a company commissioned to build a hydro-electric dam in the mountains was a movie fan. Thus he was asked to make a film on this prestigious project which was using new techniques in construction and the transport of concrete. The film became Operation Concrete.*

**Filmografi / Filmography**

1999 Eloge de l'amour  
1998 Histoire(s) du cinéma  
1995 Century of Cinema: 2 x 50 Years of French Cinema  
1983 Prénom Carmen  
1976 Comment ça va?  
1975 Numéro deux  
1975 Ici et ailleurs  
1967 Week-end  
1966 Made in USA  
1965 Pierrot le fou  
1961 Une femme est une femme  
1953 Opération Béton

**ENDÜSTRİ ÇAĞI, MANZARANIN BAŞKALAŞIMI / AGE OF INDUSTRY AND METAMORPHOSE OF THE LANDSCAPE / L'ÈRE INDUSTRIELLE, MÉTAMORPHOSES DU PAYSAGE**

**Fransa France / 1964 / 23' / 16mm / Fransızca French**

**Yönetmen / Director** Eric ROHMER  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Pierre L'HOMME  
**Kurgu / Editing** Christine DU BREUIL

Kimi büyük Fransız kasabalarının etrafında hâlâ endüstriyel atıklar bulmak mümkün. Geçmişin tanıkları bugün tümüyle şiirsel bir anlam taşıyorlar. Bugünkü endüstriyel manzaralarla karşılaştırıldıklarında bu mekânlar güzellik ve çirkinlik hakkında düşünmeye zorluyor bizi. “Modernizmi çirkin diyerek kesip atamayız” diyor anlatıcı, “Ona nasıl bakılması gerektiğini öğrenmeliyiz.” Yönetmen, Saint-Denis sanayi bölgesini resimlerdeki liman manzaralarıyla karşılaştırıyor. Ve yerinde bir saptamayla geçmişte çelik mimarisinin ve “zengin şıklığının” insanları şaşkınlığa uğratmasına karşın bugünün insanlarına çekici geldiğini anlatıyor. Vardığı sonuç ise şu: “Mutlu olmanın yolu pişmanlıklarımızın sayısını azaltmaktan geçiyor.”

*The remains of old industries can still be found in the countryside around the big French towns. These witnesses of the past are full of poetry today. When they are compared with present industrial landscapes, these bucolic places make us think about beauty and ugliness. “We can’t dismiss modernism as ugly” the narrator tells us, “We must learn how to look at it”. The filmmaker compares views of the Saint-Denis industrial area or harbour scenes with painting. And he pertinently points out that in the past iron architecture and its “opulent elegance” shocked people whereas today we find it charming. He concludes: “the reason to be happy outnumber our regrets”.*

## **GECE VE SİS / NIGHT AND FOG / NUIT ET BROUILLARD**

**Fransa France / 1956 / 30’ / 35mm / Fransızca French**

**Yönetmen / Director**

Alain RESNAIS

**Müzik / Music**

Hans EISLER

**Kurgu / Editing**

Henri COLPI, Jasmine CHASNEY

**Yönetmen yardımcısı / Assistant director**

André HEINRICH, Chris MARKER, Jean-Charles LAUTHE

Güzel bir yaz günü, Nazi konsantrasyon kamplarının keşfinden ve savaşın bitiminden tam 12 yıl sonra... Alain Resnais boşaltılmış Auschwitz Kampı’na götürüyor bizi. “Yapabileceğimiz tek şey bütün bu sıkıntının yaşandığı atmosferi ve hücreleri sizlere gösterebilmek” diyor Michel Bouquet. Eski bir kamp esiri olan Jean Cayrol tarafından yazılan bu yorum, gücünü kendi elleriyle sınırlıyor.

*One fine summer day, twelve years after the end of the war and the discovery of the Nazi concentration camps, Alain Resnais leads us into the deserted Auschwitz camp. “We can only show you the shell and the atmosphere of all that hardship..” says Michel Bouquet in the lead-in. The commentary, with its restrained power, was written by Jean Cayrol, a former concentration camp prisoner.*

### **Filmografi / Filmography**

2003 Pas sur la bouche

1997 On connaît la chanson

1993 Smoking/No Smoking

1991 Contre l’oubli

1989 I Want to go Home

1980 Mon oncle d’Amérique

1977 Providence

1967 Loin du Vietnam

1959 Hiroshima mon amour

1956 Toute la mémoire du monde

1955 Nuit et brouillard

1936 Aventure de Guy

**HEYKELLER DE ÖLÜR / STATUES ALSO DIE / LES STATUES MEURENT AUSSI**  
**Fransa France / 1953 / 27' / 35mm / Fransızca French**

**Yönetmen / Director** Alain RENAIS, Chris MARKER  
**Yapım Yönetmeni / Executive Producer** Présence AFRICAINE  
**Görüntü yönetmeni / Director of Photography** Ghisian CLOQUET  
**Müzik / Music** Guy BERNARD

Avrupalıların Afrika kültürüyle kurdukları ilişkiyi konu alan bir film. Zenci heykellerinin Avrupa'ya ihracatı tam bir çılgınlık halini almıştır. Fakat özgün bağlamlarından koparılan heykeller anlamlarını kaybeder. Film, Batılıların şekillere ve dış görünüşe ne denli önem verdiklerini anlamamızı sağlamaya çalışıyor: “İnsanlar öldüğünde, tarih oluyorlar. Heykeller öldüklerinde, sanat oluyorlar. Bizim kültür dediğimiz şey ölümün botaniğinden başka bir şey değil” diyor anlatıcı.

*The film deals with a state of affairs that has been going on ever since the first European contact with African culture. The craze for Negro statues resulted in the export to Europe of a great number of works. But taken out of their original context, these statues lose their meaning. The film aims make us understand that in the West we only give importance to the form, the outer appearance. “When men die, they become History. When statues die, they become Art. This botany of death is what we refer to as culture”, the narrator tells us.*

**KIZIL GÖKYÜZÜ / THE BASE OF THE AIR IS RED / LE FOND DE L’AIR EST ROUGE**  
**Fransa France / 1977 / 240' / 35mm / Fransızca French**

**Yönetmen / Director** Chris MARKER  
**Kurgu / Editing** Chris MARKER

Film 1967-77 yılları arasındaki sol hareketi bir yandan analiz ederken, bir yandan da bu hareketi felsefi anlamda bir temele yerleştirmeye çalışıyor. Birinci bölümde, *Les mains fragiles*, bize Vietnam savaşının uluslararası hareketler üzerindeki etkisini anlatmaktadır. Fransa'da 1968 Mayıs'ında başlayan patlamanın nedenidir bu savaş. İkinci bölümde, *Les Mains coupées*, Prag baharıyla başlar. Bu bölüm askerlerin hayal kırıklıklarının Sovyet işgaliyle yüzleşmesini anlatır. Siyasi partilerin liderleri yenilenme ihtiyaçlarıyla ilgilenmektedir.

Militarizmin yüzü bütün dünyada değişmektedir. Kadın hakları savunusu, çevrenin korunması ve silahlanmaya karşı başlatılan mücadele giderek artmaktadır. Bu toparlanmanın gücü pek çok yorum arasındaki ilişkilerden kaynaklanmaktadır. Diyalektik olarak gerçekliğe karşı olsa da, Chris Marker bu filmde nesnellığı sorguluyor.

*The film, which is both an analysis and a philosophical report, aims to tell the story of the left between 1967 and 1977. The first part, *Les mains fragiles*, tells of the influence of the Vietnam War had on international movements. In France, it brought about the May 1968 explosion. The second part of the film, *Les Mains coupées*, starts with the Prague spring, it shows the disillusion of militants confronted with the Soviet invasion. The members of political parties are concerned by the need renovate.*

*Throughout the world, militancy is changing shape. The defence of women's rights, the protection of the environment and the struggle against the arms race now move to the fore. ... The strength of this compilation comes from its relationship with the various commentaries. By dialectically opposing it to reality, Chris Marker calls the documentary's supposed objectivity into question.*

**Filmografi / Filmography**

2004 Chats perchés

1997 Level Five

1986 Mémoires pour Simone

1983 Sans soleil

1973 Ambassade, L'

1965 Mystère Koumiko, Le

1963 Joli mai, Le

1962 Jetée, La

1952 Olympia 52

**VIETNAM'DAN UZAKTA / FAR FROM VIETNAM / LOIN DU VIETNAM**

**Fransa** France / **1967 / 120' / 35mm / Fransızca** French

**Yönetmen / Director**

Jean-Luc GODARD, Joris IVENS, William KLEIN, Claude LÉLOUCH, Chris MARKER, Alain RESNAIS, Agnès VARDA

1967'de, 7 yönetmen ve pek çok teknik adam yeteneklerini Vietnam Savaşı'nı protesto etmek ve kamuoyunun ilgisini çekmek için bir araya getirirler ve 11 bölümden oluşan bu film ortaya çıkar. Filmin girişinde çatışmaya giren kuvvetler tanımlanır: Bir yanda, Amerika'nın ileri teknolojiye sahip hava kuvvetleri ve öte yanda Hanoi'nin el yapımı sığınakları. Saldırıları boyunca hava kararır ve meydan seslere kalır. Sessiz bir bakış bize çatışmadan arta kalanları gösterir... Fidel Castro Vietnam Savaşı'ndaki gerillaların öneminden söz etmektedir. Paris'te yaşayan genç bir Vietnamlı kız Ann Uyen, Norman Morrison'u anlatır. Morrison, Pentagon'un kapısı önünde kendini yakmıştır. Atlantik'in öbür yakasında ise Morrison'un eşi duygularını anlatmaktadır.

*In 1967, seven filmmakers and an impressive number of technicians put their talents together to protest about the Vietnam War and stir up public opinion. The film made up of eleven sections. The introduction describes the forces in the conflict: on the one hand, the sophisticated technology of American aircraft carriers and on the other, and the individual hand-built shelters in Hanoi. During an air raid, the screen goes dark, leaving only the soundtrack. A silent newsreel shows us the extent of the damage immediately after. ...Fidel Castro reminds us of the importance of guerilla forces in the Vietnam conflict. Ann Uyen, a young Vietnamese girl living in Paris, talks of Norman Morrison, who burnt himself alive outside the Pentagon. On the other side of the Atlantic, his wife talks of her feelings. Vertigo deals with the giant demonstration of April 15, 1967, when 500 000 people marched for peace in Vietnam.*

**DÜNYA HALİ / AHVÂLİ**  
**WAY OF THE WORLD**

**ÇILGINLIK / CRAZY**

**Holanda** The Netherlands / **1999 / 97'** / **Flemenkçe** Dutch / **İngilizce altyazılı** English Subtitled

**Yönetmen / Director**

Heddy HONIGMAN

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Pieter Van Hustee Film & TV

**Metin / Script**

Heddy HONIGMAN, Ester GOULD

**Telefon / Phone**

33 1 49 95 98 80

**e-posta / e-mail**

distribution@ideale-audience.fr

Hollandalı yönetmen Honigman, şiddeti ve çatışmayı alışılmadık bir kapıdan geçerek keşfe çıkar: Müzik. BM askerleri katıldıkları çatışmalardaki deneyimlerini anlatırlar (Kore, Kamboçya, Lübnan ve Bosna). Askerlere, barış misyonlarıyla hangi şarkıyı bağdaştırdıkları sorulduğunda, müziğin bir çok zor koşul altında kendilerine nasıl yardımcı olduğunu anlatırlar. Deneyimleri kendilerinin çektikleri fotoğraf ve hareketli görüntülerle aktarırlar. Savaşın yarattığı dehşet ve bu deneyimin kırılabilirliği böylece sergilenir.

*Dutch filmmaker Honigman explores the horrors of violent conflict through an unusual portal: music. UN soldiers tell of their experiences in various conflicts (Korea, Cambodia, Lebanon and Bosnia). The soldiers, asked what song they associate with their peace-missions, recount how that music helped overcome difficult situations. Their experiences unfold through interviews, photographs and videos taken by the soldiers themselves. The horrors of war, and the fragility of that experience, are exposed.*

**Filmografi / Filmography**

1998 2 Minutes Silence, Please

1996 O Amor Natural

1995 Goodbye

1993 Her Metal and Melancholy

1991 Stories I Tell Myself

1990 Four Times My Heart

1989 Your Opinion Please

1987 Mindshadows

1985 The Front Door

**HAYATI GÜZEL KILAR: GENERAL ELECTRIC, BASKI DEVRELER VE ŞEHRİMİZ /**  
**GOOD THINGS TO LIFE: GE, PCBS, AND OUR TOWN**

**ABD USA / 2002 / 84'18"** / **Mini DV** / **İngilizce** English

**Yönetmen / Director**

Mickey FRIEDMAN

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Mickey FRIEDMAN

**Görüntü yönetmeni / Director of Photography**

Mickey FRIEDMAN

**Müzik / Music**

John SELLEW

**Metin / Script**

Mickey FRIEDMAN

**Kurgu / Editing**

Mickey FRIEDMAN

**Telefon / Phone**

(413) 528-9395

**e-posta / e-mail**

[bluehillfilms@verizon.net](mailto:bluehillfilms@verizon.net)

Pittsfield halkının anlatacak farklı bir öyküsü var. General Electric'in baskı devreleri kendi çalışanlarını zehirlemiş, evleri, işyerlerini ve Housatonic Nehri'ni kirletmiştir. Şirketin kendi çalışanları, sporcular ve çevreciler, verdiği bu zarara tepki olarak General Electric'i kirlettiği çevreyi temizlemeye zorlayan 20 yıllık bir kampanya başlatırlar.

*Good things to life? The people of Pittsfield, MA have a different story to tell. GE's PCBs have poisoned its workers, contaminated homes, businesses and the Housatonic River. In response, GE workers, sportsmen, and environmentalists have waged a 20-year campaign to force a cleanup.*

### **Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

2003 Lost Film Festival, Philadelphia

2003 VisionFest, New York "Outstanding Achievement Award for Editing"

2003 FilmColumbia Festival

2004 Civic Cinema Los Angeles

### **Filmografi / Filmography**

Monterey Lights The Way

10 Years/10 Days: The Nicaraguan Elections of 1990

Sheila's Story

Good Things To Life: GE, PCBs and Our Town

### **HANGİ KIBRIS / WHICH CYPRUS**

**Türkiye** Turkey/ **2004 / 93' / DVCAM / Türkçe** Turkish, **İngilizce** English, **Rumca** Greek / **Türkçe** Altıyazılı Turkish Subtitled, **İngilizce** Altıyazılı, / English Subtitled

**Yönetmen / Director**

Rüstem BATUM

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Rüstem BATUM

**Müzik / Music**

Müzikotek

**Kurgu / Editing**

Rüstem BATUM, Bircan UYSAL

**Yönetmen Yardımcısı / Assistant Director**

İrfan EROĞLU

**Telefon / Phone**

0 212 293 45 65

**e-posta / e-mail**

temba@minidev.com

23 Nisan 2003'te, 29 yıl aradan sonra Kıbrıs'ta Rum ve Türk toplumlarını ayıran sınır geçişlere açıldı. Yüzbinlerce insan yıllar önce bıraktığı evini, köyünü ve toprağını yeniden görmek için akın akın sınırın diğer tarafına geçmeye başladı. Eski dostların yılların ardından buluşmaları, sevinçleri, hüznüleri ve geçmişteki olaylar... Filmde, birlikte yaşam mümkün mü, savaş kayıpları, göçmenler, iki toplumda milliyetçi etkiler, toprak paylaşımı, geçmişteki yaralar nasıl sarılacak gibi soruların cevapları aranıyor. Savaşın birbirine düşman ettiği toplumların sorunlarını ve beklentilerini tarafsız bir şekilde ortaya koyan "**Hangi Kıbrıs**" halkların barış isteğini ve bu yoldaki çalışmalarını da sergileyerek dünyanın diğer sorunlu bölgeleri için de bir umut ışığı oluyor.

*On April 23, 2003 the border separating the Greek and the Turkish communities in Cyprus was opened to passage after 30 years. Thousands of people started rushing to the border every day to visit their villages they had left behind years ago." Which Cyprus" tells the stories of these people travelling to" the other side" of their divided country, old friends finding each other again, their joy and sadness...Hot issues including the possibility of living together again, the nationalist influences in both communities, the missing persons, how to heal the wounds of the war, crimes of the past etc. are treated. Presenting a complete and objective picture of the Cyprus problem and dealing with*

*most of the issues existing in a divided society, "Which Cyprus" might be a light of hope for other troubled regions of the world.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**  
Uluslararası İstanbul Film Festivali

**Filmografi / Filmography**  
2004 Hangi Kıbrıs

## **MİAMİ MODELİ / MIAMI MODEL**

**Amerika Kıtaları The Americas / 2004 / 91' / DVD / İngilizce English, İspanyolca Spanish / İngilizce altyazılı English Subtitled**

**Yönetmen / Director**  
**Yapım/ Production**

FTAA Independent Media Center  
FTAA Independent Media Center Video  
Working Group

**Müzik / Music**  
**Telefon / Phone**  
**e-posta / e-mail**

La Plataforma (Argentina)  
1-415-5968498  
ali@indymedia.org

Kasım 2003'te, 34 ülkenin ticaret bakanları Miami-Florida'da Amerika Serbest Ticaret Bölgesi (Free Trade Area of the Americas, FTAA) müzakereleri için bir araya geldiler. Binlerce sendika üyesi, çevreci, feminist, anarşist, öğrenci, çiftçi, medya eylemcisi, insan hakları savunucusu Miami'de, işçileri, çevreyi, sağlık gibi kamu hizmetlerini, eğitimi, suyu, Kuzey, Orta ve Güney Amerika'daki yerli halkların kültürel çeşitliliğini tehdit eden FTAA'yla mücadele için toplanmıştır. Onlara plastik mermiler, biber gazı, elektrikli silahlar, şok değnekleri, "embedded (iliştirilmiş)" gazeteciler ve bilgi savaşlarıyla karşılık verilir. Eylemcilere yönelik operasyon ABD İçişleri Bakanlığı tarafından koordine edilmiştir. Paramiliter baskının sermayeci modeline, bilgi savaşlarına, şirket kurallarına karşı, biz sıradan insanların direnişini, yaratıcı eylem ve dayanışma modellerini öneriyoruz.

*In November 2003, trade ministers from 34 countries met in Miami, Florida, to negotiate the Free Trade Area of the Americas (FTAA). The FTAA threatens to devastate workers, the environment, and public services like health care, education, and water, and to destroy indigenous rights and cultural diversity across North, Central, and South America.*

*Thousands of union members, environmentalists, feminists, anarchists, students, farm workers, media activists, and human rights activists who gathered in Miami to struggle against the FTAA were brutally attacked with rubber bullets, pepper spray, electric guns and shock batons, embedded reporters and information warfare, all coordinated by the new United States Department of Homeland Security.*

*Against Capital's model of paramilitary oppression, information warfare, and corporate rule, we offered models of grassroots resistance, creative action and solidarity.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**  
Unembedded Film Series SF

**NE ZAMANA KADAR... / UNTIL WHEN... / LA WAKT'AICH...**

**Filistin- ABD** Palestine-USA / **2004** / **76'** / **MiniDV** / **Arapça** Arabic / **İngilizce** Altyazılı English Subtitled

**Yönetmen** / Director

Dahna ABOURAHME

**Yapım Yönetmeni** / Executive Producer

Annemarie JACIR

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography

Annemarie JACIR, Suzy SALAMY

**Müzik** / Music

Kamran RASTEGAR, Zafer TAWIL

**Kurgu** / Editing

Dahna ABOURAHME

**Telefon** / Phone

+1 917 907 0573

**e-posta** / e-mail

[info@falafeldaddy.org](mailto:info@falafeldaddy.org)

Bugünkü İntifada'yı konu alan belgesel film, Beytullahim yakınlarındaki Dheisheh Mülteci Kampı'nda yaşayan dört aileyi izliyor. 13 yaşındaki Fadi ve dört kardeşinden oluşan Hammash ailesi yaşam dersinden mizah ve tutkuyla geçiyor. Sana, her gününü cemiyet işleriyle kendi evi arasında koşturarak geçiren vazgeçilmez bir kadın. Emad ve Hanan işgalin korkunç yüzünden kızlarını korumaya çalışan genç bir çift. Geçmişleri hakkında konuşuyor, geleceklerinden mizah, hüzün, hüsrana ve umutla söz ediyorlar. *Ne Zamana Kadar* bugünün Filistin'indeki yaşamların derin ve samimi bir portresini çiziyor.

*Set during the current Intifada, this documenatry follows four Palestinian families living in Dheisheh Refugee Camp near Bethlehem. Fadi is thirteen and cares for his younger brothers, the Hammash family pass on the lesson of life with humor and passion, Sana is a sine woman who endures long commutes to do community work, and Emad and Hanan are a young couple trying to shield their daughter from the harsh realities of the occupation. They talk about their past and discuss the future with humor, sorrow, frustration and hope. Until when...paints an intimate in-depth portrait of Palestinian lives today.*

**Festivaller ve Ödüller** / Festivals and Awards

2004 3 Continents Human Rights Film Festival

2004 Vancouver International Film Festival

**Filmografi** / Filmography

2000 Blue Flickers

1997 Palestinian from Brooklyn

**NE UNUT NE DE AFFET! / NEITHER FORGET NOR FORGIVE / NI OLVIDO NI PERDÓN**

**İsviçre** Switzerland / **2003** / **86'** / **Betacam** / **İspanyolca** Spanish / **İngilizce** Altyazılı English Subtitled

**Yönetmen** / Director

Richard DINDO

**Yapım Yönetmeni** / Executive Producer

Richard DINDO

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography

Peter INDERGAND

**Kurgu** / Editing

Rainer M TRINKLER

**Yönetmen Yardımcısı** / Assistant Director

Toni KUHN

**Telefon** / Phone

00411 462 46 93

**e-posta** / e-mail

[Richard.dindo@bluewin.ch](mailto:Richard.dindo@bluewin.ch)



Meksika'daki 68 olayları. Üniversite işgalleri. Başkent sokaklarında büyük gösteriler. Ordu tarafından öldürülen yaklaşık 30 öğrenci. 2 Ekim'deki büyük sokak gösterileri. Ordu, Üç Kültür Meydanı'nı tanklar, makineli tüfekler ve silahlı askerlerle kuşattı. Askerler insanlara, kadınlara, çocuklara, öğrencilere açtıkları ateşle yaklaşık 250 insanı öldürdüler. 10 gün sonra ise, "Barış Her Şeyi Mümkün Kılar" sloganıyla olimpiyat oyunları başlatıldı.

*68 movements in Mexico. Occupation of universities. Big manifestations in the streets of the capital. Army shoots about 30 students. Demonstration of protest the 2<sup>nd</sup> of October. The army surrounds the place of the three cultures with tanks, machine gun's, armed soldats. They shoot against the people, women, children, students, and kill about 250 people. Ten days later the Olympic games are opened in the name of "With Peace Everything is Possible".*

**Filmografi / Filmography**

1998 Genet in Chatila

1994 Ernesto "Che" Guevara, the Bolivian Diary,

A season in Paradise

**ÖRNEK BİR FABRİKA / A DECENT FACTORY**

**Fransa- Finlandiya** France- Finland / **2004 / 76' / DV Cam, Dijital Betacam / İngilizce-Kantonca**  
English- Cantonese / **İngilizce Altyazılı** English Subtitled

**Yönetmen / Director**

Thomas BALMÈS

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Kaarle Aho

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Thomas BALMÈS

**Metin / Script**

Thomas BALMÈS

**Kurgu / Editing**

Catherine GOUZE

**Yönetmen Yardımcısı / Assistant Director**

Mervi JUNKKONEN

**Telefon / Phone**

01 43 71 37 98

**e-posta / e-mail**

Margotfilms@noos.fr

Yönetmen Thomas Balmès, dünyanın en büyük cep telefonu üreticisi olan Nokia'yı takip ederek, sürdürülebilir girişim sorununu nasıl çözdüğünü araştırıyor. Aynı anda hem kâr etmek hem de iş yaşamında etik davranmak mümkün mü? Bu soru Batılı şirketler için giderek artan bir önem arz ediyor, özellikle de ürünleri daha yoksul ülkelere gittiğinde.

*Director Thomas Balmès follows Nokia, the world's largest manufacturer of mobile phones, in its quest to tackle the problem of sustainable enterprise. Is it possible to simultaneously make a profit and conduct business ethically? This question is becoming increasingly important for Western companies, especially when their production is taking place in poorer countries.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

Amsterdam IDFA

**Filmografi / Filmography**

2004-2005 The Adjusters

2004 A decent factory

2001 Christ comes to the Papuans

2000 Waiting for Jesus

1999 The Gospel according to the Papuans

1997 Maharaja Burger

1996 Bosnia Hotel

**SEKS, ENJEKTÖR VE RUBLE / SEX, NEDDLES AND ROUBLES**

**İngiltere UK / 2004 / 62' / DV Cam / Rusça Russian, Fransızca French, İngilizce English / İngilizce Altyazılı English Subtitled**

**Yönetmen / Director**

Chloë MERCIER

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Chloë MERCIER

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Pierre BOFFETY

**Müzik / Music**

Sarah SARHANDI

**Kurgu / Editing**

Mariko MONTPETIT

**Telefon / Phone**

+44 794 641 32 10

**e-posta / e-mail**

[info@laikapictures.com](mailto:info@laikapictures.com)

Seks, Enjektör ve Ruble bizi Saint Petersburg'un soğuk kış gecelerinde bir yolculuğa çıkarıyor ve uyuşturucu bağımlısı genç fahişelerle karşılaşıyoruz. Acı-gerçek hayat hikayeleri ve AIDS'e karşı verilen savaşın lider figürleri, yozlaşmış polis-pezevenkler ve ayrımcı doktorlar... Bu film Rusya'da AIDS'in son on yıl içinde nasıl bu denli hızla arttığını anlamaya çalışıyor. Rusya AIDS'in en hızlı yayıldığı ülke olmaya doğru gidiyor.

*Sex, Needles and Roubles takes us on a journey to the cold winter nights of St. Petersburg where we meet with some of its young drug addicted prostitutes. Through poignant real-life stories and interviews with leading figures in the fight against AIDS, corrupt policemen-pimps and discriminating doctors, this documentary seeks to understand how AIDS reached such alarming proportions over the last decade. This is a crisis which has catapulted Russia into being the country with the fastest spreading epidemic of AIDS in the world today.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

Prix-Europe

**Filmografi / Filmography**

2004 Sex, Needles and Roubles

2003 EZ\_GO

2003 Seacoal

2001 Embryonic Dreams

1997 The Lepidopteran

**UZUN BİR TATİL / THE LONG HOLIDAY / DE GROTE VAKANTIE**

**Hollanda The Netherlands / 2000 / 142' / 35mm / Flamenkçe Dutch, Nepalce Nepalese, Butanca, Bhutanese / İngilizce altyazılı English Subtitled**

**Yönetmen / Director**

Johan Van Der KEUKEN

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Pieter Van Huystee Film & TV

**Kurgu / Editing**

Menno BOEREMA, Johan Van Der KEUKEN

**Telefon / Phone**

33 1 49 95 98 80

**e-posta / e-mail**

[distribution@ideale-audience.fr](mailto:distribution@ideale-audience.fr)

Belgesel, tamamıyla kişisel bir öyküden hareket ederek çekilmiştir. Yönetmen prostat kanseri olduğunu ve yalnızca birkaç yıl yaşayabileceğini öğrenir. Film ölümün geciktigine ilişkin umutlu bir

sonla biter. Yönetmen bunu New York'ta keşfedilen alternatif bir tedaviye borçludur. Hastalığı süresince hastalığı hakkındaki Doğulu ve Batılı açıklamaları deneyimler. Van der Keuken ve karısı ne yapılması gerekiyorsa yapmaktadır: Seyahat ederler ve filmlerini çekerler. Hayatın nabzını tutmaya devam edebilmek için yerli insanların arasına dönerler –Burkina Faso'daki bir köyün çocukları arasına ve Rio de Janeiro'nun yoksul mahallelerine.

*This deeply personal and moving film begins with the filmmaker learning he has prostate cancer and only a few years to live. It ends with the hopeful prospect of reprieve, thanks to an alternative therapy discovered in New York. In the interim, experimenting with different Eastern and Western approaches to his illness, van der Keuken and his wife Noshka do what they have always done: travel and film. They return to locales from earlier works while continuing to track the pulse of life—amongst children in a village in Burkina Faso and slum dwellers in Rio de Janeiro—and in the process create some of the most compelling images of a long career.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

2000 Berlinale, Best Documentary  
2000 Thessaloniki FF, Special Honorary Award  
2000 It's All True Doc. FF, Brasil, Best Documentary  
2000 San Francisco IFF, Silver Spire  
2000 Visions du Réel, Nyon, Grand Prix

This film has been screened at many festivals around the world

**Filmografi / Filmography**

1996 Amsterdam Global Village  
1994 Lucebert: Time and Farewell  
1990 Face Value  
1988 The Eye Above the Well  
1986 I Love \$  
1981 The Way South  
1978 Flat Jungle  
1967 Big Ben Webster in Europe  
1966 Herman Slobbe/ Blind Child 2

**VENEZUELA BOLİVYA HALKLARI VE 4. DÜNYA SAVAŞI / VENEZUELLA BOLIVARIANA PEOPLE AND STRUGGLE OF THE FOURTH WORLD WAR / VENEZUELA BOLIVARIANA: PUEBLO Y LUCHA DE LA IV GUERRA MUNDIAL**

Venezuela / 2004 / 76' / DV / Castellano / İngilizce altyazılı English Subtitled

**Yönetmen / Director**

Marcelo Andrade ARREAZA

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Jose Lino ANDRADE

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Marcelo Andrade ARREAZA

**Metin / Script**

Marcelo Andrade ARREAZA

**Kurgu / Editing**

Marcelo Andrade ARREAZA

**Telefon / Phone**

+58 0414 330 6167

**e-posta / e-mail**

[Katrina@calleymedia.org](mailto:Katrina@calleymedia.org)

Film, Venezuela'daki Bolivya Devrimi'ni ve buna bağlı olarak tüm dünyada global kapitalizme karşı gelişen hareketleri inceliyor. 1989'daki Caracazo ayaklanmalarının nasıl popülerize olarak Hugo Chavez'e, ABD öncülüğünde 2002'de yapılan askeri darbenin ardından koltuğunu iade edebilecek büyüklükte bir kitlesel harekete dönüştüğünü anlatıyor. Film Venezuela halkının bundan sonra nasıl

hareket edeceğine ilişkin bir son sözle bitiyor: Bu savaş yalnızca oligarşi ve emperyalizme karşı verilmedi, bu savaş bir halk hareketi yarattı: Devrim içinde Devrim.

*The film examines the Bolivarian Revolution of Venezuela as connected to the world-wide movement against capitalist globalization. The film shows the evolution of the popular movement in Venezuela from the 'Caracazo' riots of 1989 to the massive actions that brought revolutionary president Hugo Chávez back to power, 48 hours after a U.S.-led military coup in 2002. The film ends with an epilogue that show the next steps that the Venezuelan people are taking, not only to fight against the oligarchy and imperialism, but to exercise what is called in the popular movement: Revolution within the Revolution.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

IDFA

Festival of New Latin American Cinema in Havana

3 Continents Film Festival

**Filmografi / Filmography**

2002-2004 "Venezuela Bolivariana: People and Struggle of the Fourth World War"

2003 "Amazonia Libre"

2002 "Pyramidad"

**YENİ ELDORADO / NEW ELDORADO / ÚJ ELDORÁDÓ**

**Macaristan Hungary / 2004 / 76' / Video / Macarca Hungarian, Romence Romanian / İngilizce Altyazılı English Subtitled**

**Yönetmen / Director**

Tibor KOCSIS

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Tibor KOCSIS

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Tibor KOCSIS

**Kurgu / Editing**

György Mária KŐVÁRI

**Telefon / Phone**

+36 1 351 77 60, 61

**e-posta / e-mail**

[filmunio@filmunio.hu](mailto:filmunio@filmunio.hu)

Romanya'nın Rosia Montana köyünde dünyanın en nefes kesici manzaralarından birine tanık olursunuz. Evler yüzlerce yıllıktır. Bu köyün insanları topraklarına, evlerine, kiliselerine ve ölülerine derinden bağlıdır. Köyün etrafındaki dağlarda yaklaşık 300 tonluk altın madenleri bulunuyor. Bu insanlar, modern evlerini de buradan çok uzağa inşa etmeyi düşünmüyorlar. Ancak arkalarında 180 metre yüksekliğinde bir baraj, siyanür ve ağır metallerle yüklenmiş 800 hektarlık alan bırakacaklar. Burada altın olacak. Burada gümüş olacak. Burası yeni bir New Eldorado olacak. Ortadan kaybolacak tek şey var: Nefes kesici güzellikteki Rosia Montana köyü.

*You find the most breathtakingly beautiful scenery in Rosia Montana, Romania. The houses are centuries old. The people of the village are deeply attached to their land, their homes, their churches, their dead. The surrounding mountains hide 300 tons of gold mine. They will use the move to new modern houses not far from here. There will a tailing pond of 800 hectares containing cyanide and heavy metals, with a 180 m high dam.*

*There will be gold. There will be silver. There will be a New Eldorado.*

*Only the breathtakingly beautiful village of Rosia Montana will disappear...*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

Freiburg Film Festival

Leipzig Film Festival  
IDFA  
Trieszte

**Filmografi / Filmography**

2004 Anna, Hanna and a Mammoth  
2003 Birds of a Feather  
2000 Padis, In the Palm of God  
1999 The Hanti Shaman's Legacy  
1998 The Carpatian Basin Conquered  
1997 Ukranians, Pelicans, Lipovans  
1996 The WAPPA Report

**BARIŞIN 10. YILINDA BOSNA – HERSEK**  
**BOSNIA-HERZEGOVINA IN THE 10TH ANNIVERSARY OF PEACE**

**AMATÖR VE GENERAL / THE AMATEURS AND THE GENERAL / DIE AMATEURE  
UND DER GENERAL**

**Almanya Germany / 2004 / 108' / Dijital Betacam / Almanca German, Boşnakça Bosnian /  
İngilizce Altyazılı English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Helge CRAMER
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Helge CRAMER
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Stefan URLASS
<b>Müzik / Music</b>	Anour BRAHEM, Mostar Sevdah Reunion
<b>Metin / Script</b>	Helge CRAMER
<b>Kurgu / Editing</b>	Helge CRAMER
<b>Telefon / Phone</b>	+49 9244 7285
<b>e-posta / e-mail</b>	<a href="mailto:helge.cramer@planet-interkom.de">helge.cramer@planet-interkom.de</a>

Dayton barış görüşmelerinden on yıl sonra, savaş sırasında havaya uçurulan Balkanlardaki en önemli Osmanlı eseri olan Mostar Köprüsü yeniden inşa edildi. Amaç, modern Avrupa'daki ilk Hıristiyan-Müslüman çatışmasının ardından Doğu ve Batı Mostar'ın insanlarını bir köprüyle yeniden barıştırmaktı. Film, savaştan önce köprünün etrafında yaşayan ve birbiriyle arkadaş olan iki adamın, birbirlerine karşı nasıl düşmanlık beslemeye başladıklarını anlatıyor: Köprünün eski dalgıcı, dostu olan general işgalle birlikte geri gelir ve eski Müslüman kasabası Mostar'ı ve köprüyü yerle bir eder.

*Ten years after the Dayton-peace Stari Most, the most important Ottoman monument at the Balkans, is rebuilt – intending to be a bridge between the hostiled citizens of East – and West-Mostar after the first Christian Muslim war in modern Europe. The film watches the reconstruction trough the eyes of men who were friends before war, living at and with the old bridge, and who are now deathly enemies: former bridge diver and the general, who was their friend before war and came back to siege and destroy the old Muslim town of Mostar – and the old bridge.*

**Filmografi / Filmography**

2003 Leipziger Neuseenland  
Mission in Bosnia  
2002 Mystey Tales

2001 The Knights of Konradsburg  
Rising from Ruins  
2000 The Oberammergau Passion

**BEN MOSTAR'IN ESKİ KÖPRÜSÜ STARI MOST / I AM MOSTAR'S OLD BRIDGE  
STARI MOST**

**Türkiye Turkey/ 2004 / 24" 35' / Dijital Betacam / Türkçe Turkish**

<b>Yönetmen</b> / Director	Mehmet Akif ERBAŞ
<b>Görüntü Yönetmeni</b> / Director of Photography	İlhan GARİP
<b>Kameraman</b> / Camera	Ethem TANIŞ
<b>Müzik</b> / Music	Can ATILLA
<b>Metin</b> / Script	Mehmet Akif ERBAŞ
<b>Kurgu</b> / Editing	Köksal TAŞ
<b>Telefon</b> / Phone	0 312 490 92 54
<b>e-posta</b> / e-mail	mehmetakif.eras@trt.net.tr

Mostar şehrinde kurulu bulunan ve Bosna Savaşı'nda bir Hırvat topçusunun ateşiyle Neretva nehrinin sularına gömülen tarihi Mostar Köprüsü yeniden yapıldı. Köprü'nün geçmişini ve geleceğe dair duygularını, yaşadıklarını, acılarını, sevinçlerini, üzüntülerini bizlerle paylaştığı; seyredenin kâh mutluluktan kâh kahırdan zaman zaman gözlerini ıslattığı bir belgesel.

*The Bridge of Mostar that sank into the waters of the river Neretva as the result of Croatian cannonfire during the Bosnian War has been reconstructed. This documentary is about the feelings of the Bridge about its past and its future; it shares its experiences, pains, joys, sorrows with the audience, causing tears to come to viewers' eyes alternately through laughter and anguish.*

**Filmografi / Filmography**

2004 Mostar Treni  
2004 Neretva'nın Hilali Yeniden Doğdu  
2004 Sel Yatağındaki Gül Demeti: POÇİTEL  
2004 Mostar'ın Eski Köprüsü-  
2004 Ben Mostar'ın Eski Köprüsü Stari Most  
2004 Blagay'ın Düğünü  
2002 Neretva Üstüne Düşen Hilal  
2002 Ahşaptan Topkapı Yahut Han Sarayı  
1999 Rodop Kilimi / 2 Bölüm  
1999 Prin'de Bir Safranbolu  
1997 Kaybolmakta Olan Şehir: Hasankeyf  
1996 Yarenler Meclisinde Bir Gece (Raşit DEMİRTAŞ, Mehmet Akif ERBAŞ)  
Varolmak Kavgası  
Bir Kere Yükselen Bayrak  
Gün Batımı  
Bir Servis Doğuyor

**BOSNA OTELİ / HOTEL BOSNIA**

**Fransa France / 1996 / 48' / Beta Dijital / İngilizce Altyazılı English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Thomas BALMÈS
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Quark Productions & Tbc
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Thomas BALMÈS
<b>Kurgu / Editing</b>	Catherine GOUZE
<b>Telefon / Phone</b>	01 43 71 37 98
<b>e-posta / e-mail</b>	Margotfilms@noos.fr

Bosna'daki BM barış gücünü Bosna'nın nerede olduğunu ya da kavganın neden çıktığını bile bilmeyen birbirinden farklı ulus ve kültürlerden askerler oluşturuyordu. Askerler arasında Kenya Samburu savaşçılarının oluşturduğu bir grup da vardı. Bosna Hoteli, savaşçıların kendi ülkelerine döndükten sonra yine sığır çobanı olarak sürdürdükleri Afrika ovasındaki yaşamlarını gösteriyor. Yerliler "Beyaz adamın savaşı" ile ilgili deneyimlerini anlatıyorlar. Sırlar, Bosnalılar ve Hırvatlar arasında ne olup bittiğine ilişkin sordukları sorular, Batı dünyasında her türlü haberi anında edinenlerin akıllarına gelenlerden çok farklı değil. Neden komşular birbirlerini öldürür, neden çocuklar ve kadınlar öldürülür?

*The United Nations peacekeeping force in Bosnia included soldiers from nations and cultures that did not know where Bosnia was, or what the conflict was about. Among them was a force from Kenya, which included several Samburu warriors. Bosnia Hotel films these warriors after their return to their ancestral land. It shows their present life as cattle herders on the African plain. They tell of their experience in the "white man's war. "In many ways, their confusion about what was going on between the Serbs, Bosnians and Croats was not very different from many in the Western world who had full access to news reports. Why were neighbors killing one another, and why were women and children being killed?*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**  
Fipa – Prize: Michel Mitrani

**Filmografi / Filmography**  
2004-2005 The Adjusters  
2004 A decent factory  
2001 Christ comes to the Papuans  
2000 Waiting for Jesus  
1999 The Gospel according to the Papuans  
1997 Maharaja Burger  
1996 Bosnia Hotel

**EVDEN UZAKTA  
FAR FROM HOME**

**EVDEN EVE / FROM HOME TO HOME / VALAHOL OTTHON LENNI**  
**Macaristan Hungary / 2003 / 104' / Video / Macarca Hungarian / İngilizce Altyazılı English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Almasi TAMAS
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Péter MÓCZÁN
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Almasi TAMAS
<b>Metin / Script</b>	Bori KRIZA

**Kurgu** / Editing  
**Telefon** / Phone  
**e-posta** / e-mail

Laszlo HARGITAI  
+36 1 351 77 60, 61  
[filmunio@filmunio.hu](mailto:filmunio@filmunio.hu)

S. Sz. aylardır kaçmaya hazırlanmaktadır. Dört saat boyunca Szamos Nehri'nin buz gibi sularında sürüklenir. Macaristan'a varış hikayesi neredeyse bir aksiyon filmi kadar nefes kesici.. Suda boğulmadığı, donmadığı ve vurularak ölmediği için şanslı sayılabilir. Ailesiyle yeniden buluşabilmesi de bir şanstır.

A. H. ve karısı ise mahkemeye yalan söylemek zorunda kalmışlardır. Aralarından birinin zinaya teşebbüs ettiğini, bu nedenle de ayrılmak istediklerini söylerler. Yıllar boyunca birbirlerinin geçmişlerinde yabancılar gibi gezinmişler ve uygun evlilikler sergilediklerinden, yaşadıkları küçük kasabada haklarında oluşan tüm şüpheler dağılır. Fakat herşeyi arkada bırakarak yeni bir yaşama başlamak mümkün müdür? Herhangi biri kendi evinden başka bir ev bulabilir mi?

*S. Sz. Had been preparing for months to flee. He drifted for four hours in the ice-cold water of the River Szamos, his arrival in Hungary was something straight out of an action movie. He was lucky not to drown, not to freeze and not to be shot to death. In fact he was even joined by his family later. A. H. and his wife had to lie to the court, claiming one of them committed adultery so that they would be granted a divorce. For years they walked past each other like strangers, and both entered into marriages of convenience so that all doubt would be erased in the small town they lived in. But is it possible to start a new life having left everything behind? Can one find a home away from home?*

**Filmografi** / Filmography

2003 The End of the Road

2002 Our Cells

2001 Down and Out

1999 More than Love

1998 Helpless

1996 The Matter of the Heart

1995 Barren

1991 Woman Recommended

1983 I was Your Kid

**UZAK / THE DISTANT / "DÛR"**

**Türkiye** Turkey/ **2004 / 65' / DV / Kürtçe** Kurdish, **Türkçe** Turkish / **Türkçe Altyazılı**, Turkish Subtitled, **İngilizce Altyazılı** / English Subtitled

**Yönetmen** / Director

Kâzım ÖZ

**Yapım Yönetmeni** / Executive Producer

Kâzım ÖZ

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography

Kâzım ÖZ

**Metin** / Script

Kâzım ÖZ

**Kurgu** / Editing

Kâzım ÖZ

**Telefon** / Phone

0 212 232 60 63

**e-posta** / e-mail

[mkmsinema@hotmail.com](mailto:mkmsinema@hotmail.com)

Eskiden çok kalabalık olan, şu anda ise bir kaç yaşlı dışında başka kimselerin yaşamadığı bir köyün öyküsü üzerine belgesel bir film çalışması. Pertek'e bağlı bu köy, savaş, Avrupa'ya göç ve ekonomik sebeplerden dolayı boşalmıştır. Köylülerin büyük bir bölümü Avrupa'ya, bir bölümü de Türkiye metropollerine göç etmiştir. Film, Avrupa'da, metropolde ve köyde yaşamaya devam eden insanların



özlemlerini yansıtan, yaşama koşullarını gösteren, eski ve yeni değer yargılarını karşılaştıran ve genç kuşak ile yaşlı kuşağın yabancılaşmasını anlatmaktadır.

*This documentary is about a formerly populous village that today is inhabited only by a few elderly people. This village near Pertek has been deserted because of war, migration to Europe, and economic reasons. Most of the villagers have migrated to Europe; some of them have migrated to the metropolitan centers of Turkey. The film shows the lifestyles and longings of the villagers in Europe, the metropolises, and of those that remain in the village. It compares the old and new value systems and tells of the alienation between the old and new generations.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

Nürnberg Türk-Alman Film festivali (2004)

Zürich Kürt Filmleri Festivali (2004)

Berlin Kürt Filmleri Festivali (2004)

Londra Kürt Filmleri Festivali

Nürnberg Türk-Alman Film Festivali – En iyi Belgesel 2004

**Filmografi / Filmography**

2003 Uzak

2001 Fotoğraf

1999 Ax

**PLOZÉVET'E DÖNÜS / PLOZÉVET REVISITED/ RETOUR À PLOZÉVET**

**Fransa France / 1999 / 52' / Video / Fransızca French / İngilizce altyazılı English Subtitled**

**Yönetmen / Director**

Ariel Nathan

1960'larda, savaş sonrası dönemin en büyük insan bilimleri projesi Plozévet'te uygulamaya konuldu. Plozévet, Brittany yakınlarında 3500 nüfuslu bir köydür. Bu köyün sakinleri projeye dönüp baktıklarında ne düşünüyorlar? Ariel Nathan köy sakinleriyle, bilim adamları ve araştırmacılarla konuşarak bu çalışmanın üzerindeki yanlış anlaşılmalara ve manipülasyonu göstermeye çalışır.

*In the 1960s, the biggest human sciences project of the post-War period was carried out in Plozévet, a village in Brittany with a population of 3500. What do the inhabitants of the village feel today when they look back on the project? Ariel Nathan interviews local people and a number of research scientists and reveals the misunderstanding and manipulation that characterized the study.*

**KÜLTÜRLER-RENKLER  
CULTURES & COLORS**

**60 YIL SONRA GERİYE KALANLAR / THE REMAINS, AFTER 60 YEARS**

**Türkiye Turkey / 2004 / 37' / Betacam SP-DV / Türkçe Turkish**

**Yönetmen / Director**

Ahmet SONER

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Ahmet SONER

**Kameraman / Camera**

Ramazan DEMİR, Savaş BOYRAZ,  
Fesih ALPAGU, Hülya YAVUZ,

**Kurgu** / Editing  
**Telefon** / Phone  
**e-posta** / e-mail

Özkan KÜÇÜK  
Ahmet SONER, Savaş BOYRAZ  
0 212 232 6063  
[mkmsinema@hotmail.com](mailto:mkmsinema@hotmail.com)

1940'lı yıllarda kurulan Köy Enstitüleri'nin kapatıldıktan 60 yıl sonraki görüntüleri ve Enstitü Mezunları ile kısa röportajlardan oluşna belgesel film.

*Images shot at village Community Institutes 60 years after their establishment in the 1940's. Short interviews with Institute graduates.*

**Filmografi** / Filmography

2004 60 Yıl Sonra Geriye Kalanlar  
2003 Pervane (Diyarbakır Sinema Atölyesi kapsamında gerçekleştirilmiştir.)  
2003 Çek Çek (Diyarbakır Sinema Atölyesi kapsamında gerçekleştirilmiştir.)  
2003 Beşikten Mezara (Diyarbakır Sinema Atölyesi kapsamında gerçekleştirilmiştir.)  
1997 Kurşun-Kalem  
1997 36 Kitap = 13 Cezaevi  
1996 Adana-Paris  
1990 İstanbul-Diyarbakır yürüyüşü  
1975 Sabancı Belgeseli  
1975 Ekmek Masalı  
1975 Çingeneler  
1974 İskandinavya Gezisi  
1971 Disk Grevleri  
1970 Suyun Getirdikleri  
1969 Gerze Tütün Mitingi  
1968 Altıncı Filo ve Kanlı Pazar  
1967 Asayiş Berkemal

**ANAOKULU / KINDERGARTEN**

**Çin** China / **2003 / 69'05"** / **Çince** Chinese / **İngilizce altyazılı** English Subtitled

**Yönetmen** / Director Zhang YIQING  
**Yapım Yönetmeni** / Executive Producer Guo YAOHUA, Zhao HU  
**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography Liu DEDONG  
**Kurgu** / Editing Wu LIN  
**Yönetmen Yardımcısı** / Assistant Director Li CHENGGUANG  
**Telefon** / Phone 0086-27-87329270  
**E-Posta** / e-mail zhyiqing\_wh@sina.com

Belgesel ekibi, Çin'in Wuhan kentindeki yatılı bir anaokulda geçirdikleri 14 ay boyunca birinci, ikinci ve üçüncü sınıf öğrencilerinin yaşamlarını görüntüler. Ana okulundaki hayat değişken bir nitelik taşımaktadır. Çocuklar yavaş büyürler, her gün ortaya çıkan sorunlar çok saçma ya da çok önemli olabilir. Çünkü çocukluk yaşantıları bütün bir hayatı etkileyecektir. Bir bölüm, bir zaman dilimi, insanın büyüme evresindeki herhangi bir parça bir anlam taşımalı. Çocuklarımızla ilgili bir deneme yapmayı aklımıza koyduğumuzda, aslında aynı zamanda kendimiz ve tüm dünyayla ilgili bir deneme yapmış oluruz.

*In a boarding kindergarten in Wuhan in China, we spent 14 months in video-taping the life of a first year grade class, a second year grade class and a third year grade class during the period. Life in a kindergarten is mobile. The growth of children is gradual and slow. Matters appear everyday can be both trivial and significant because anything happens in one's childhood will influence a person almost all his or her life. A unit, a period of time and a pile of fragments of life in a person's growth must carry something. When we bend over to examine our children, we have also examined ourselves and the whole world at the same time.*

**Filmografi / Filmography**

2000 Ying and Bai  
1997 The World of Zhouzhou  
1996 Director  
1995 Sailing for Long Journey  
1990 Diary on The Red Carpet

**AMAZON EBELERİ / THE AMAZON MIDWIVES**

**MENSAGEIRAS DA LUZ – PARTEIRAS DA AMAZÔNIA**

**Brezilya** Brasil / **2003-04** / **72'** DV Cam / **Portekizce** Portuguese / **İngilizce** altyazılı English Subtitled

**Yönetmen / Director**

Evaldo MOCARZEL

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Malu OLIVEIRA

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Paulo JACINTO DOS REIS, ABC

**Metin / Script**

Evaldo MOCARZEL

**Kurgu / Editing**

Marcelo MORAES

**Telefon / Phone**

55 11 3081-6672, 55 11 82593027

**e-posta / e-mail**

evaldomocarzel@uol.com.br

Kuzey Brezilya'daki Amapá eyaletinde yaşayan ebelere ilişkin bir belgesel.

*The Amazon Midwives is a documentary about the midwives of the state of Amapá on North of Brazil.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

2004 It's All True Int. Doc. Film Festival, Festival do Rio,

2004 São Paulo Int. Film Festival, Festival Int. del Film di Locarno – Semaine de la Critique

**Filmografi / Filmography**

2004 The Amazon Midwives  
2003 On the Fringes of São Paulo:Homeless  
2002 On the Fringes of São Paulo:Homeless  
1999 Retratos no Parque

**ASYA'DA UYANAN ZAMAN: TUVA - İNANÇLARIN AYNASI /  
TIME AWAKENING IN ASIA- TUVA**

**Türkiye Turkey/ 2003 / 23' / Dijital Betacam / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazılı English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Yılmaz YILDIRIM
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Yılmaz YILDIRIM, Didem BÜYÜKTAŞÇI
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Cemalettin İRKEN
<b>Metin / Script</b>	Erkan ERGİN
<b>Kurgu / Editing</b>	Nuri LEBLEBİCİ
<b>Yönetmen Yardımcısı / Assistant Director</b>	Didem BÜYÜKTAŞÇI, Zeynep KUPACI
<b>Telefon / Phone</b>	0 312 490 46 59
<b>e-posta / e-mail</b>	<a href="mailto:didem.yilmaz@trt.net.tr">didem.yilmaz@trt.net.tr</a>

Rusya Federasyonu'na bağlı bir Cumhuriyet olan Tuva'da, atalarının inancı olan Şamanizm ve günümüzde resmî din olarak kabul edilen Lamaizm (Tibet Budizmi) törelerine tanık olunmakta ve bu dinlerin Tuvalılar'ın geleneksel yaşam tarzlarına etkileri anlatılmakta; gırtlaktan şarkı söyleme sanatı olan Hömey'in yöre halkının yaşamındaki önemi anlatılmaktadır.

*An observational documentary about traditional shamanism and the official religion of Lamaism (Tibetan Buddhism) in Tuva, a republic in the Russian Federation. Their traditions, rituals, and the effects of these religions on the traditional lifestyles of the Tuvas.*

*The importance of the throat singing art of "Homey" in the lives of the regional communities.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**  
2004 Safranbolu Film Festivali (Üçüncülük Ödülü)

**Filmografi / Filmography**  
**Yönetmenliğini Yaptığı Belgeseller / as director**  
2003 Asya'da Uyanan Zaman

**Yapımcılığını Yaptığı Belgeseller/ as executive producer**  
2000 Anadolu'da İnanç Merkezleri - / Yönetmen - Daver ATABEY  
1999 Anadolu Masalları / Yönetmen - Gül MUYAN  
1995 Karadeniz'den Çeşitlemeler - / Yönetmen - Fatih ARSLAN  
1994 Paris'te Yaşayan Türk Ressamları - / Yönetmen - Ayla ERDEMLİ  
1993 Pehlivanın Düşü - / Yönetmen - Tülin SERTÖZ  
1992 Anadolu'da Düğün - / Daver ATABEY  
1991 Orta Asya'dan Esintiler - / Yönetmen - Ertuğrul KARSLIOĞLU  
1990 Fırat'ın Türküsü ( 8 Bölüm ) - / Yönetmen - Ertuğrul KARSLIOĞLU  
1988 Keçenin Teri / Yönetmen - Ertuğrul KARSLIOĞLU  
1987 Suyla Gelen Kültür ( 8 Bölüm ) / Yönetmen - Ertuğrul KARSLIOĞLU  
1986 Bin Türlü Mavi Akar Boğaziçi'nden ( 5 Bölüm ) - / Yönetmen - Ertuğrul KARSLIOĞLU

## **BUZLAR ÇÖZÜLÜNCE**

**Türkiye Turkey/ 2004 / 28' 38" / Betacam / Türkçe Turkish**

**Yönetmen / Director**

Raşit DEMİRTAŞ

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Raşit DEMİRTAŞ

**Kameraman / Camera**

Cengiz ŞENEL, İlhan GARIP,  
Ethem TANIŞ, Hayri ÇÖLAŞAN  
Can ATTİLA

**Müzik / Music**

Raşit DEMİRTAŞ

**Metin / Script**

Nuri LEBLEBİCİ

**Kurgu / Editing**

0 312 490 88 32

**Telefon / Phone**

[rasit.demirtas@trt.net.tr](mailto:rasit.demirtas@trt.net.tr)

**e- posta / e-mail**

Ardahan'a bağlı Çıldır ilçesinin Kenarbel köyünde dört mevsim anlatılır. Kenarbel Köyü, Akyüz Gölü yanında ve Gürcistan sınırında, ekonomisi hayvancılığa dayanan bir Anadolu köyüdür. Köyde göle bağlı bir hayat da sürmektedir. Hayvanlar gölden sulanmakta, balıkçılık yapılmaktadır. Göl manzarası, köyün genel görüntüsü içinde yerini almıştır. Dedelerin anlattığına göre Sert kış şartlarının geçtiği köyde, yağan kardan tüneller yaparak evden eve gidilirmiş. Kışın anlatılan cenk hikayeleri, ninelerin torunlarına anlattığı masallar ve aşıkların atışmaları belgesele konu olmuştur.

*The documentary is about four seasons in Kenarbel village, located in the Cildir district of Ardahan. Kenarbel is an Anatolian village near the Georgian border near the Akyuz Lake. It depends on animal husbandry as an economic resource. The village is also dependant on the Lake. Animals drink water from the lake and fishing is also another source of revenue. The view of the lake has taken its place within the general landscape of the village. Extreme winter conditions prevail in the village and elders tell of how they would have to dig tunnels through the snow in order to get home. Stories of battle, fairytales told by grandmothers to their grandchildren and performances of the bards are topics of the documentary.*

### **Filmografi / Filmography**

2003 Buzlar Çözülünce

2001 Sonsuzluğa Uzanmak

2000 Yarenler Meclisinde Bir Gece - (Raşit DEMİRTAŞ, Mehmet Akif ERBAŞ)

1998 Hasankeyf

1997 Tepedeki Işık

1994 Erzurum Tabyaları

1992 Tepedeki Yelkenli

Bir Yaman Türkü Çanakkale

Örsün Ezgisi

Dolmabahçe Sarayı

## **FİLM BİTTİ / FILM IS OVER**

**Türkiye Turkey/ 2003 / 30' / Betacam / Türkçe Turkish**

**Yönetmen / Director**

Fusun ÇAKALOZ KOYUTÜRK

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Fusun ÇAKALOZ KOYUTÜRK

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Cemalettin İRKEN

**Kameraman / Camera**

Tamer BOLU, Orhan YAŞAR

**Müzik / Music**

Erdener KOYUTÜRK

**Metin / Script**

Fusun ÇAKALOZ KOYUTÜRK

**Kurgu / Editing**  
**Yönetmen Yardımcısı / Assistant Director**  
**Telefon / Phone**  
**e-posta / e-mail**

Yusuf ŞEN, Nursen AKSOY  
Demet DİYAR  
0 312 490 43 00/3109  
[fusunkoyuturk@mynet.com](mailto:fusunkoyuturk@mynet.com)

Siyah-beyaz filmler seyrettik hepimiz. Her türlü kötülüğe karşı savaşan, sevdiği için vuruşan yiğit adamlar, güzel, masum kızlar tanıdık... Her biri yaşam tutkularımızı anlattı. Aşkın vazgeçilmezliğinin ne demek olduğunu anladık. Geçmişin hayal perdesinden kopup geliverdiler, kardan ve tuzdan bir dünyanın unutulmaz sözleri, sesleri oldular.

*We've all watched black and white films. We've encountered heroes battling all sorts of evil, brave men who fight for their beloved, and beautiful, innocent girls. Each of them narrated our passions in life. We understood the indispensibility of love. They came out of a curtain of dreams from the past and became the unforgettable words and voices of a world of snow and salt.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**  
41. Altın Portakal Film Festivali

**Filmografi / Filmography**  
2004 Su Gibi Aziz (Yapımcı-Yönetmen-Metin Yazarı)  
Eskici (Metin Yazarı)  
Uzak Bakışlı Kadınlar (Metin Yazarı)  
Pop Oturduk Pop Kalktı (yapım aşamasında)

**IŞIK SESİNİ ARIYOR... / THE LIGHT LOOKS FOR HIS SOUND**  
**Türkiye Turkey/ 2001 / 27' 40" / Dijital Betacam / Türkçe Turkish**

**Yönetmen / Director**  
**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**  
**Kameraman / Cameraman**  
**Müzik / Music**  
**Metin / Script**  
**Kurgu / Editing**  
**Yönetmen Yardımcısı / Assistant Director**  
**Telefon / Phone**  
**e-posta / e-mail**

Hakan AYTEKİN  
Handan TÜRKELİ  
Turhan YAVUZ  
Bülent ÖZEN  
Tanju DURU  
Hakan AYTEKİN  
Ahmet Can ÇAKIRCA  
Hüma GÜLÜM  
0 216 326 06 34-35 -  
0 216 626 10 50 / 1826  
[belgeselci@mynet.com](mailto:belgeselci@mynet.com)

İsa'ya ilk bağlanan kavim olan Süryaniler genellikle, sadece bir dinsel olgu olarak bilinir. Oysa Süryanilik zengin bir kültür ve Türkiye'nin kültürel mozağının yitirilmemesi gereken çok önemli bir parçası. "Işık Sesini Arıyor" belgeselinde, Güneydoğu Anadolu'da doğan ancak günümüzde doğduğu coğrafyada yok olma tehlikesiyle karşı karşıya kalan Süryani kültürü işleniyor. Süryanilerin, Tanrı'nın "ışık" olarak kabul edildiği Hıristiyan inancında, Batı kiliselerini de etkileyen pek çok yeniliğin kaynağı olduğunun; Antakya'da doğup, Mezopotamya'nın kuzeyine yayılan, tarihsel ve dinsel açıdan bu kadar önemli olan topluluğun Güneydoğu Anadolu'daki nüfusunun ve "sesinin" giderek azaldığının altı çiziliyor.

*The Syriacs, who were the first followers of Jesus, are generally thought in simply religious terms. However the Syriacs possess a rich culture and they are a very important part of Turkey's cultural mosaic that should not be lost.*

*This documentary investigates the Syriac culture that faces the threat of extinction in Southeastern Anatolia, the geography where this culture was born. The Syriacs were the source of many innovations that affected Western churches. Their belief system defines God as "light". Born in Antioch and spreading to northern Mesopotamia, this historically and religiously significant culture is losing its voice and its members in Southeastern Anatolia.*

### **Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

II. Safranbolu Altın Safran Belgesel Film Festivali, (Eylül 2001)

V. Halkbilim Günleri – ODTÜ (Mart 2002)

II. Türk Belgeselciler Haftası – Maltepe Üniversitesi (Mayıs 2002)

Uluslararası Beyoğlu Buluşması – AKSANAT (Eylül – 2003)

Bodrum Uluslararası Belgesel Film Festivali (Haziran 2004)

II. Safranbolu Altın Safran Belgesel Film Festivali, Profesyonel Kategoride "İkincilik" (2001)

Asur Federasyonu Erol Sever İnceleme ve Araştırma Ödülü – İSVEÇ (2005)

### **Filmografi / Filmography**

2002 Ben Vedat Günyol (Turhan Yavuz ile ortak yönetim)

2001 Işık Sesini Arıyor

2001 Keşfin Kıyısında (2 Bölüm)

Su Düşleri, Sular Yükselmeden

2000 İki Dünya Arasında (6 Bölüm / Hasan Özgen ile ortak yönetim)

Taşların Sırrı, Alın Yazısı, Bedenin Işığı, Barış Adında Bir Kuş,

Tarihe Dokunma, Toprak Çiçeğe Durunca

1997 Renkleri Taşırken (Savaş Güvezne ile ortak yönetim)

1996 Altın Kent İstanbul (Suha Arın ile ortak yönetim)

1989 Karlı Dağların Ardı

1989 Yaşayan Gölgele

1988 Hareketin İmzası: Deprem

### **KARPATLAR / CARPATIA**

**Almanya** Germany / **2004 / 127' / Super 16 mm / Polonyaca** Polonian., **Rusça** Russian., **Ukraynaca** Ukranian / **İngilizce** Altyazılı English Subtitled

**Yönetmen / Director**

Andrzej KLAMT, Ulrich RYDZEWSKI

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Andrzej KLAMT, Ulrich RYDZEWSKI

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Ulrich RYDZEWSKI

**Kurgu / Editing**

Andrzej KLAMT, Ulrich RYDZEWSKI

**Telefon / Phone**

+49-611-9812001

**e-posta / e-mail**

[Andrzej.Klamt@t-online.de](mailto:Andrzej.Klamt@t-online.de),  
[post@hektor-rydzewski.de](mailto:post@hektor-rydzewski.de)

*Karpatlar* izleyiciyi Avrupa'nın dağlarında şiirsel bir yolculuğa çıkarıyor. Dağlar bize hayli yabancı imiş gibi görünseler de, ortak kültürel ve tarihsel köklerimizle ilişki kurmamızı sağlıyorlar.

Bu film Karpat Dağları'nın insanlarını, kasabalarını ve manzarasını konu alıyor. Yolculuk, altın arayıcılarıyla, büyücülerle, koyun çobanlarıyla ve eski "Chassid"lerle olduğu kadar bölgenin diğer etnik gruplarının, Romanların ve Goralıların yaşamları hakkında da izlenim edinme fırsatı sunuyor.

*Carpatia takes you on a poetic journey of time through the rural mountainous regions of Europe. They may seem outright foreign to us, but they nonetheless allow us to connect with common cultural and historical roots.*

*This documentary portrays the people, places and landscape of the Carpathian Mountains. Along this journey you'll meet gold diggers, wizards, cow herders and the old Chassids as well as gain insight into the lives of the other ethnic groups of the region, like the hutsul, the Gorals and the Roma.*

**Filmografi / Filmography**

2004 Carpatia  
2004 Wer bin ich? Schlesische Lebenslaufe  
2002 Die verrückte Theaterscheune  
2000 .... Verzeihung, ich liebe  
1998 Pelym

**KUŞTEPE BLUES / KUSHTEPE BLUES**

**Türkiye Turkey/ 2004 / 42' / DV-CAM / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazılı, English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Nedim HAZAR
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Ethel KUPAS
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Bülent ARINLI
<b>Müzik / Music</b>	Savaş ZURNACI
<b>Metin / Script</b>	Nedim HAZAR
<b>Kurgu / Editing</b>	Nedim HAZAR
<b>Telefon / Phone</b>	0 212 663 86 84
<b>e-posta / e-mail</b>	<a href="mailto:info@troyamedya.com.tr">info@troyamedya.com.tr</a>

Müzikte “Mannheim Okulu”nun yeri ve önemi nedir? Ya aydınlanma çağı? Aydınlanma çağı çağdaş müziği hangi anlamda etkilemiştir? Bu soruların yanıtını, “Şakşuka”nın semti Kuştepe’de 7, 8, 9 yaşındaki çocuklardan öğrenebilirsiniz. Anneleri babaları Karadeniz’den, Kayseri’den, Kırklareli’nden, Kahramanmaraş’tan gelen bu çocuklar birkaç yıldır, semtin ortasına kurulmuş olan Bilgi Üniversitesi’nde özel bir eğitime tabi tutuluyor, solfej, enstrüman, teori dersleri alıyorlar. Mahalle berberindeki müşteriler ise acı bir gerçeği dile getiriyor: Kuştepe’liler müziği sever sevmesine ama, onların kitabında müzik eğitiminden önce hayat kavgası gelir. Anneleri, ders aldıkları üniversitenin koridorlarında hademelik yapan çocukların kimi “sütüdyo”larda çalmak istiyor büyüyünce, kimisinin hayali senfoniler bestelemek. En sevdikleri müzik tarzı ise: “Sılow”, yani “Kuştepe Blues”.

*What is the significance of the “Mannheimer School” of music? And how did the Enlightenment Period affect contemporary music? 7 to 9-year-old kids can answer such questions in Kushtepe, a “Merry Gypsy” suburb of Istanbul. Their parents come from the Black Sea, Eastern Anatolia and Thrace. The children take instrument lessons; learn music theory and solfege in Bilgi University, which is situated in the middle of the neighborhood. Customers of the local barber point out another bitter reality: the people of Kushtepe surely love music more than all, but before any musical education comes, they have to survive the struggle for daily life. Young girls whose mothers clean the corridors of the university where they are being taught music, all want to become musicians. Some prefer to be studio musicians, some want to compose symphonies. However, their favorite music is “slow” music, ie. “Kushtepe Blues”.*



**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**  
Üsküp “Altın Tekerlek” Roman Film Festivali  
Kopenhag Roman Film Festivali

**Filmografi / Filmography**

2004 Kuştepe Blues  
2004 Mercan Dede  
2003 Bir Sılaya Dönüş Öyküsü-Burhan Öcal  
2001 Boğaziçi’ne Sığındık / Asylum on the Bosphorus  
1997 You Just Hang Around / Havada Kalıyor İnsan...

**MAÇAHELA ŞARKILARI / THE SONGS OF MAÇAHELA**

**Türkiye Turkey/ 2004 / 30’ / Dijital Betacam / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazılı, English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Mihriban TANIK
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Özge AKKOYUNLU
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Cemalettin İRKEN
<b>Müzik / Music</b>	Maçahela Geleneksel Korosu, Bayar ŞAHİN
<b>Kurgu / Editing</b>	Nuri LEBLEBİCİ
<b>Yönetmen Yardımcısı / Assistant Director</b>	Pınar OKAN
<b>Telefon / Phone</b>	0 312 490 43 00 / 2837
<b>e-posta / e-mail</b>	mihriban.tanik@trt.net.tr

1921’de Anadolu’nun kuzeydoğusuna çizilen sınır, Maçahela vadisinde yaşayan 18 köyü ayırdı; 12 köy bugünkü Gürcistan’da, 6 köy ise Türkiye’de kaldı. Bu vadede insanlar akraba, şarkılar ortaktı... Geçit vermeyen dağların arasında, dış dünyaya kapalı, ‘derin ve yüksek’ bir bölgede yaşayan yöre halkı, geleneksel kültürünü yüzyıllarca korudu. Büyüleyici coğrafyası ile saklı bir cennet olan bu vadi, kültürel bir zenginliğin ‘son sesleri’ni bugüne dek sakladı. Yörenin yaşlıları; düğünlerde, şenliklerde, tarlada çapa yaparken, imecelerde çok sesli şarkılar söylüyorlar. Vokal ve çok sesli bu şarkılar geleneksel. Yüzyıllar öncesinden, kulaktan kulağa, kuşaktan kuşağa gelen sözlü bir miras. Etnomüzikologlar, Gürcü dilinde söylenen polifonik ve vokal nitelikteki bu müziği, 1500 yıllık bir geçmişe bağlıyorlar.

*The border that was drawn in the northeast of Anatolia in 1921 separated 18 villages in the Maçahela valley. 12 villages are in present day Georgia, while 6 of the villages remain on the Turkish side of the border. People in this valley were relatives, their songs were common. The people of the region, living in impassable mountains in a high and deep place closed of to the outer world, preserved their culture for centuries. The enchanting geographic beauty of the valley has preserved the last voices of their cultural richness in this hidden paradise. The elders of the region sing many songs at weddings, celebrations, in the field, and during cooperation. These songs are traditional, passed on from generation to generation for centuries; an oral heritage. These songs are just vocals, sung only by human voices, with no need for other instruments. These songs are sung together, with 2-3 separate but harmonious voices. Ethnomusicologists date this polyphonic vocal music sung in Georgian to a history of 1500 years.*

**Filmografi / Filmography**

2004 Macahela Şarkıları

2002 İspanya'dan İstanbul'a Sefarad Şarkıları  
1999 Güzelyurt - Gelveri - Karvali  
1999 Heykele Dönüşen Ağaç  
1998 Anadolu'nun Solan Rengi Semahlar  
1996 Dünya Bizim Tek Evimiz  
1995 Zamanın Durduğu Yer Kayaköyü  
1992 Benim Adım Çocuk  
1989 Devletlerin Belleği Arşivler

### **MİLKAN / MILKAN**

**İran Iran / 2003 / 30' / 35 mm / İngilizce altyazılı English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Mino KIANI
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Morteza POURSAMADI
<b>Metin / Script</b>	Mino KIANI
<b>Kurgu / Editing</b>	Amin ASLANI
<b>Telefon / phone</b>	0098-21-8511241
<b>e-posta / e-mail</b>	naderi@iyces-ir.com

Gooran, Gholkhani ve Banzardeh kabileleri baharlarını Zargos dağlarının kuzeyindeki Dalahou'da geçiriyorlar. Bu bölgenin kabileleri için bahar, işlerin en yoğun olduğu mevsim. Milkan bu kabilelerin bahar mevsimlerindeki yaşamlarını konu ediniyor. Sorumluluğun büyük bir kısmı kadınlar üzerinde. Yağ yapılması, su taşınması, yiyeceklerin hazırlanması, kulübelerin inşası hep kadınlar tarafından üstlenilmiş görevler. Eğer zaman kalırsa, geleneksel törenlerini düzenlemekten de geri kalmıyorlar. Dalahou'da kadın yaşam demek.

*Gooran, Gholkhani and Banzardeh tribes stay in Dalahou in the northern side of Zargos Mountains in spring time. Spring is the busiest season for the tribes of this region. Milkan portrays some aspects of tribal life in Spring time, in which woman have most of the responsibilities. Obtaining fuel, water and preparing various dairy products and building shelters are all done by women. If there is any time left, they engage in various rituals. In Dalahou, woman means life.*

### **Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

2003 Karlovy Vary Film Festival  
2003 Melodist Film Festival

### **RÜZGAR KORKUSU / FEAR OF THE WIND / LA PEUR DU VENT**

**Fransa France / 2003 / 64' / DV Cam, Beta / Fransızca French**

<b>Yönetmen / Director</b>	Harold VASSELIN
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Harold VASSELIN
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Harold VASSELIN
<b>Kurgu / Editing</b>	Harold VASSELIN, Franciise BELOUX
<b>Telefon / Phone</b>	+33 2 35 48 11 73
<b>e-posta / e-mail</b>	harold.vasselin@cegetel.net

“Rüzgâr Korkusu“, genç bir oğlanın şehrin gıcır gıcır sokaklarında yürürken edindiği his, “temiz, düz, az ağaçlı ve rüzgârın gücüyle dopdolu.” Le Havre, II. Dünya Savaşı'ndan en büyük yıkımla

çıkan şehirlerden biriydi. "Modern ve örnek" bir kent olarak yeniden inşa edildi. Mimar Auguste Perret tarafından yeniden tasarlanan ve inşa edilen Le Havre kasabası 20. yüzyıl mimarlığının en büyük eserlerinden biri haline geldi.

Film bu şehrin sokaklarında tutulan bir defter izlenimi veriyor. Binaların siyah ve beyaz fotoğrafları, yeniden inşa sürecinde yaşanan gerçekler ve öyküler, ve dünyaya ilişkin ilk algılarını bu şehirde edinen bir gencin duyguları.

*"Fear of the wind", that's the feeling of this young boy walking the streets of the brand-new city, "clear, straight, trees-less, and filled-up with the wind's strength". Le Havre, cleared-off by one off the most radical destruction of World War II, has been rebuilt "modern and exemplary". Conceived and built under the direction of the architect Auguste Perret, downtown Le Havre has been passed to us as a masterpiece of 20<sup>th</sup> century architecture.*

*The film is built as a note-book, walking through the city: Black and whites pictures of the building site; facts and stories about the reconstruction history; and the recollection of this young boy's emotions, who experienced here his first perception of the world.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

Lussas, France

**Filmografi / Filmography**

2000 J'ai vu, moi, la mer

1994 Quand j'avais neuf ans, j'avais un cancer

1993 Chasseurs de Paroles

1989 Créer le climat

**SIRTLARINDAKİ HAYAT / LIFE ON THEIR SHOULDER**

**Türkiye** Turkey / **2004** / **38'** / **DVCAM** / **Türkçe** Turkish, **Lazca** Laz language / **İngilizce** Altyazılı English Subtitled

**Yönetmen / Director**

Yeşim USTAOĞLU

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Özcan ALPER

**Kameraman / Camera**

Ali Rıza MOVAHED,

Yeşim USTAOĞLU, Özcan ALPER

**Müzik / Music**

Ozan ALPER, Grup HELESA

**Metin / Script**

Yeşim USTAOĞLU

**Kurgu / Editing**

Thomas BALKENHOL

**Yönetmen Yardımcısı / Assistant Director**

Gürcan KELTEK

**Telefon / Phone**

0 212 251 90 77

**e-posta / e-mail**

yesimustaoglu@superonline.com

Sırtlarındaki Hayat, Karadeniz'in bir Laz köyünde yaşayanların, dinmek binmeyen yağmurların ve sellerin altında sırtlarındaki kilolarca ağırlıkla yaylalarına çıkışlarının öyküsüdür.

*With Life on their backs, under incessant rain and floods, they leave a Laz village of the Black Sea with kilos of loads on their backs and journey to the plateaus.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

İstanbul Film Festivali

**Filmografi / Filmography**

2004 Sırtlarındaki Hayat

**ŞEHİRDEN FOTOĞRAFLAR / CITY OF PHOTOS**

**Hindistan** India / **2004** / **60'** / **Dvcam** / **Hintçe** Hindi, **Bengalce** Bengali, **İngilizce** English / **İngilizce Altyazılı** English Subtitled

<b>Yönetmen</b> / Director	Nishtha JAIN
<b>Yapım Yönetmeni</b> / Executive Producer	Nishtha JAIN
<b>Görüntü Yönetmeni</b> / Director of Photography	Deepti GUPTA
<b>Müzik</b> / Music	Debojyoti MISHRA
<b>Metin</b> / Script	Smriti NEVATIA
<b>Kurgu</b> / Editing	Nishtha JAIN
<b>Yönetmen Yardımcısı</b> / Assistant Director	Smriti NEVATIA
<b>Telefon</b> / Phone	+91 222 84 91 328
<b>e-posta</b> / e-mail	<a href="mailto:raintreefilms@gmail.com">raintreefilms@gmail.com</a>

Film, Hindistan şehirlerinin az bilinen mahallelerindeki fotoğraf stüdyolarının kültürel yapısını keşfediyor. Filmin konusu küçücük odalarda yaratılan hayalî dünyalar. Bu stüdyolara sık sık giden insanlar istedikleri sahnenin önünde poz vererek diledikleri gibi eğleniyorlar. Bütün çaba, kişisel fantazilere ve popüler lezzetlere atılan bu kısa bakışları çekebilmek için. Öte yandan, fotoğraf çekirmek herkes için eğlenceli olmadığı gibi, her fonun güzel olacağını söylemek de mümkün değil. Tüm fotoğraflar mutlu anlarda çekilmiyor. Bu hikayelerin geçtiği şehirlerin kendileri de bir fon oluşturuyor. Tüm arzular, anılar ve hikayeler, fotografik deneyimle derinden bağlantılı. Hepsi fotoğrafların şehrine yapılan kişisel bir yolculuğun bir parçası olarak bütünün içindeki yerlerini alıyorlar.

*CITY OF PHOTOS explores the little known ethos of neighborhood photo studios in Indian cities, discovering entire imaginary worlds in the smallest of spaces. Tiny, shabby studios that appears stuck in a time warp turn out to be places throbbing with energy.*

*As full of surprises as the people who frequent these studios are the backdrops they enjoy posing against and the props they choose. These afford fascinating glimpses into individual fantasies and popular tastes.*

*Yet beneath the fun and games runs an undercurrent of foreboding. Not everyone enjoys being photographed; not every backdrop is beautiful; not all photos are taken on happy occasions. Desires, memories and stories, all so deeply linked to the photographic experience, come together as part of a personal journey into the city of photos.*

**Festivaller ve Ödüller** / Festivals and Awards

IDFA

GIFT

**Filmografi** / Filmography

2004 City of Photos

2002 Shadows out of Time

2001 Open Mind

1999 North East - A Case For Resurgence

1998 Jam Invalid

1993 Whose Body is it Anyway?

**UN ÇİÇEKLERİ / FLOWERS OF FLOUR**

**Türkiye** Turkey/ **2002** / **48' 15"** / **Betacam SP** / **Türkçe** Turkish / **İngilizce** Altyazılı English Subtitled

**Yönetmen** / Director

Ümit Hayri TUNCER

**Yapım Yönetmeni** / Executive Producer

Ümit Hayri TUNCER

**Kemeraman** / Camera

Mehmet Ali UZUNCULAR

**Müzik** / Music

Cüneyt YAMANER

**Metin** / Script

Ümit Hayri TUNCER

**Kurgu** / Editing

Şükrü TOPANİ

**Yönetmen Yardımcısı** / Assistant Director

Rahşan GÜVENEN

**Telefon** / Phone

0 232 411 42 16

**e-posta** / e-mail

[umithtuncer@superonline.com](mailto:umithtuncer@superonline.com)

“Un Çiçekleri” ekmeğin Anadolu’daki hikayesini konu alan bir belgesel. Hititler’den günümüze bu topraklarda yaşayan toplumların gündelik hayatında ekmeğin önemi, ekonomik ve siyasi bir güç olarak kullanımı, Hıristiyan ve Musevi dünyasında ekmeğin sembolize ettiği değerler ve bu değerlerin günümüzdeki toplumsal karşılığı gibi konular ile başlıyor belgesel. Daha sonra İslam dünyasında ve Osmanlı’dan bugüne Türkiye’nin toplumsal tarihinde ekmeğin hikayesi anlatılırken, küreselleşen dünyada ekmeğin değişen anlamları üzerinde duruluyor ve yoksullukla yeni yaşam tarzları arasında paradoksal bir şekilde devam eden bu hikayenin eleştirisi yapılıyor.

*“Flowers of Flour” is a documentary about the story of bread in Anatolia. The importance of bread in the daily lives of people in this region from the Hittites to the present. The use of bread as an economic and political force. The values symbolized by bread in Christian and Jewish traditions, and the present day social counterparts of these values. The social history of bread in the Islamic world, from Ottoman times to the Turkish Republic. The changing meanings of bread in a globalizing world. A critique of the paradoxical story of poverty and new lifestyles.*

**Filmografi** / Filmography

2002 Un Çiçekleri

2001 Bin Söz Bir Afiş

2001 Yaşadım

2000 Sular Çağırırdı Bizi

1999 Garip

1998 Bitmeyen Hayat

1997 Geçtiğim Günlerden

**TATLI DYANA / PRETTY DYANA**

**Sırbistan** Serbia / **2003** / **45'** / **DV** / **Sırpça** Serbian / **İngilizce** Altyazılı English Subtitled

**Yönetmen** / Director

Boris MITIĆ

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography

Boris MITIĆ

**Müzik** / Music

Adem SMAJLI

**Metin** / Script

Boris MITIĆ

**Kurgu** / Editing

Boris MITIĆ

**Telefon** / Phone

+381 63 77 15 241

**e-posta** / e-mail

[info@dribblingpictures.com](mailto:info@dribblingpictures.com)

Belgrad'ın kenar mahallelerinde bir Citroen klasik 2cv ve Dyana arabalarını Mad Max'a dönüştürerek –araçların geri dönüştürülmesi gibi, mukavvaları, şişeleri ve metal parçaları da kullanıyorlar- geçimlerini sağlayan Roman mültecilere samimi bir bakış. Bu modern atlar el arabası yarışmalarında oldukça etkili, ama daha önemlisi –özgürlük, umut ve zanaat sahiplerinin stillerini taşıyorlar. Araba aküleri bile aydınlatma, televizyon ve diğer gereksinimler için jeneratör olarak yeniden değerlendiriliyor. Bir simyacınnın düşü neredeyse gerçekleşmek üzere! Fakat polis her zaman bu acayip araçları eğlenceli bulmuyor.

*An intimate look at the Gypsy refugees in a Belgrade suburb who make a living by transforming Citroën's classic 2cv and Dyana cars into Mad Max-like recycling vehicles, which they used to collect cardboard, bottles and scrap metal. These modern horses are much more efficient than the cart-pushing competition, but even more important – they also mean freedom, hope and style for their crafty owners. Even the car batteries are used as power generators in order to get some light, watch TV and recharge mobiles. Almost an alchemist's dream comes true! But the police don't always find these strange vehicles funny.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

RomaDocFest – izleyici ödülü

Sarajevo Film Festivali – insan hakları ödülü

Dokufest Prizren – en iyi film

Astra Film Fest Sibiu – en iyi orta ve doğu Avrupa belgeseli

Roma FİLM Festivali Skopje – en iyi senaryo

Belgrade Ethno Film Fest – yeni ethno ödülü

IDFA

Goteborg Film Festivali

Belgrade DOC&Short Film Festivali

Documenta Madrid

**Filmografi / Filmography**

2004 Unmik Titanik

2003 Pretty Dyana

**PORTRELER  
PORTRAITS**

**AMRITA SHER-GIL, BİR HİNT RAPSODİSİ / AMRITA SHER-GIL, A RHAPSODY  
INDIAN/ AMRITA SHER-GIL, UNE RAPSODIE INDIENNE**

**Fransa France / 2002 / 52' / Video / Fransızca French / İngilizce altyazılı English Subtitled**

**Yönetmen / Director**

Patrick Cazals

Bütün Hintli sanatçılar için, Amrita Sher-gil hem modern Batılı hem de geleneksel Hindistan sanatına ilham kaynağı olmuş bir efsane olarak kaldı. Hindistan sanat tarihinin en büyük değerlerinden biri hâlâ. Onun sıcak renklerle idealize edilmiş kadın portreleri Gauguin'in post-empresyonizmini hatırlatıyor.

*For all Indian artists, Amrita Sher-gil remains a legend an icon both inspiring both modern western and traditional Indian art, who remains apart from the major trends in art history. Her idealized*

*portraits of women whose warm colours blend to a single view are reminiscent of Gauguin's post-impressionism.*

**IŞIK YENERSU-TİYATRONUN NARİN / ÇETİN DİVASI**

**IŞIK YENERSU- THE STRONG AND FRAGILE DIVA OF THE THEATRE**

**Türkiye Turkey/ 2004 / 36'43" / Dijital Betacam / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazılı, English Subtitled**

**Yönetmen / Director**

Kerime SENYÜCEL

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Haluk ERTUĞRUL

**Metin / Script**

Işık YENERSU,

Ayşegül YÜKSEL, Ediz BAYSAL

Yusuf ŞEN

**Kurgu / Editing**

**Yönetmen Yardımcısı / Assistant Director**

Levent KARAVUŞ,

Nihan YARDIMCI,

Elif KABACAOĞLU

**Telefon / Phone**

0 312 491 88 32, 0312 491 25 58

**e-posta / e-mail**

[senyucel@ada.net.tr](mailto:senyucel@ada.net.tr), [kerime.senyucel@trt.net.tr](mailto:kerime.senyucel@trt.net.tr)

Belgeselde Işık Yenersu'nun hayatından ve 40 yıllık sanat yaşamından kesitler, kendisinin, yakın arkadaşlarının ve meslektaşlarının gözüyle anlatılıyor. Işık Yenersu'nun sanat yaşamının ana çizgilerini oluşturan profesyonel yükselişi ve askerî darbe ortamlarının çatışması, onun narin ve kırılgan fiziğiyle çetin ve mücadeleci kişiliği içiçe ele alınıyor. Belgeselde Ediz Baysal, İlhan Selçuk, Macide Tanır ve Yıldız Kenter ile Işık Yenersu üzerine söyleşi yapıldı.

*Segments from the life and 40-year artistic career of Isik Yenersu, as told by herself, her friends and colleagues. The main highlights of Isik Yenersu's artistic life such as her professional ascent and her conflict with the military coup are dealt with in unison with her delicate physique and her perseverant personality. Interviews about Isik Yenersu were conducted with Ediz Baysal, İlhan Selcuk, Macide Tanir, and Yildiz Kenter for this documentary.*

**Filmografi / Filmography**

2004 Işık Yenersu-Tiyatronun Narin / Çetin Divası

2004 Saraydan Sürgüne Son Osmanlılar

2002 Ezan, Çan, Hazan : Antakya

2002 ZEUGMA dün...bugün

2001 Halfeti : Suya Dönüşen Topraklar

1998 GAP : Güneydoğunun Gerçekleşen Rüyası

1995 Sinemayı Sanat Yapanlar

1993 Acısıyla Tatlısıyla Hayatımız Arabesk

1992 Yaşanan Bir Gün

1991 Yüzyılımız Türk Resmi

1990 Avrupa'da Kültür ve İnanç

1987 Anadolu Sanatında Kadın

1987 Sanatımızla Anadolu

1984 Zafer Ötesi

1984 Eski Eser Kaçakçılığı ve Tahribi

1983 Türk El sanatları

1983 Postacının Dünü ve Bugünü

1980 Müzecilik

1987 Sanatımıza Üç Bakış  
1989 Yağmalanan Anadolu  
1985 23 Nisan Demokraside İlk Adım  
1979 Dün, Bugün Yarın  
1979 Bir Kazının Öyküsü  
1979 Hatay  
1979 Yaşatılan Geçmiş  
1978 Türk Sineması  
1978 Dünya Sineması Başlangıç Yılları

**JOHAN DE HARTOG'UN KAÇIŞ'I / THE ESCAPE BY JOHAN DE HARTOG / DE  
VLUCHT VANA JAN DE HARTOG**

**Hollanda** The Netherlands / **1999 / 62' / S16mm / Flamenkçe Dutch, İngilizce English, Fransızca  
French / İngilizce Altyazılı English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Ike BERTELS
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Ike BERTELS
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Brigit HILLENUS, Ruud de BRUYN
<b>Metin / Script</b>	Ike BERTELS
<b>Kurgu / Editing</b>	Merel NOTTEN, Emile BENSNDORP
<b>Telefon / Phone</b>	+31 20 624 9073
<b>e-posta / e-mail</b>	ibf@nbf.nl.

Johan de Hartog'un Kaçışı "insan türünün varoluş sırrı" olarak merhamet hakkında bir yapılmış film. Ünlü Hollandalı yazar Jan de Hartog (1914) Nisan 1943'te Almanlardan kurtulmak için Hollanda'dan kaçmak zorunda kalır. Bu sonuçsuz yolculuk onu Belçika ve Fransa üzerinden İsviçre'ye, ardından yine Fransa'ya ve Pireneler üzerinden İspanya'ya ve nihayet Gibraltar'dan Londra'ya getirir. Jan de Hartog (bugün Houston-Texas'ta yaşıyor), hayatının bu önemli dönemi hakkında yazmayı tasarladığı romanı anlatırken, heyecan verici hikayesini de arkadaşlarıyla paylaşır.

*THE ESCAPE is a film about compassion as "the secret of our existence as a human race". The renowned Dutch author Jan de Hartog (1914) had to flee Holland in April 1943 to escape capture by the Germans. A barren journey brought him via Belgium and France to Switzerland, back to France, across the Pyrenees to Spain and eventually through Gibraltar to London. Jan de Hartog (who lives in Houston, TEXAS) while writing the manuscript of a novella about this important period in his life, tells this exciting story to his friends.*

**Filmografi / Filmography**

2004- 2005 Overseas  
2004- 2005 Lucien Lafour, Retour Suriname  
2004- 2005 Mud = Soul  
2004 Modern Dutch Farmers  
2003 D A F – The Rise, Fall and Rebirth of a Dutch Family Owned Business  
1999 The Escape  
1996 The Dutch Tropical Style  
1995 A Guerrilla Pension  
1991 Other News  
1989 The Rietveld Schöder House  
1988 A Crack in the Crystal  
1987 Towers Have Been Taken Care of



1984 Woman in the War  
1983 Mozambique, or Treatment for Traitors

**SEYİR DEFTERİ, GEORGE SEFERİS / LOGBOOK, GEORGE SEFERİS /  
IMEROLOGIA KATASTROMATOS, YIORGOS SEFERİS**

**Yunanca Greek / 2001 / 70' / 35mm / İngilizce altyazılı English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Stelios CHARAMBOPOULOS
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Periplus
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Yiannis VARVARIGOS
<b>Müzik / Music</b>	Nikos KYPOURGOS
<b>Metin / Script</b>	Stelios HARALAMBOPOULOS
<b>Kurgu / Editing</b>	Yiorgos DİALEKTOPOULOS
<b>Telefon / Phone</b>	+30 210-86 70 478, +30 210-8678706
<b>e-posta / e-mail</b>	<a href="mailto:periplus@internet.gr">periplus@internet.gr</a>

Memleketinden uzakta bir yazar ve edebi bir figür olarak George Seferis'in yaşamı üzerine belgesel film. 1963'de Nobel Edebiyat ödülünü kazanan Yunanlı şair, deneme yazarı ve diplomat Seferis, 1930'ların savaş öncesi kuşağının en önemli Yunan şairlerinden biri olarak değerlendirilir. Seferis, çalışmalarında günlük konuşma dilini geleneksel şiirsel formlar ve ritimlerle birleştirmiştir. Diplomatik görevi nedeniyle hayatının büyük bir kısmını Yunanistan'dan uzakta geçiren Seferis'in şiirlerinde tekrarlanan tema "sürgün", doğduğu yer olan İzmir'e ve Akdeniz'e duyduğu özlemdir.

*On the life of George Seferis as a diasporic writer and literary figure.*

*Greek poet, essayist, and diplomat who won the Nobel Prize for Literature in 1963. Seferis is considered to be the most distinguished Greek poet of the pre-war generation of the 1930s. In his work Seferis combined the language of everyday speech with traditional poetic forms and rhythms. Seferis spent much of his life outside Greece in diplomatic service. Recurrent theme in his poetry is exile and nostalgia for the Mediterranean and his birthplace, Smyrna.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

2001 Selanik Uluslararası Film Festivali  
2001 En İyi Belgesel Yunan Devleti Kalite Ödülü

**Filmografi / Filmography**

2003 The History Of My Time  
2001 Log Books – George Seferis  
2000 Mediterranean stories  
1999 The Balkans  
1995 Patmos  
1991 Athens: two friends-two actors

**YILLAR YOLLAR YÜZLER: DR. MÜNCİ / YEARS, PATHS, FACES: DR. MÜNCİ**  
**Türkiye Turkey / 2003 / 30' / Dijital Betacam / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazılı, English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Zehra Tülin SERTÖZ
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Sinan AYDOĞAN
<b>Kameraman / Camera</b>	Mehmet BİLGİN

**Müzik** / Music  
**Metin** / Script  
**Kurgu** / Editing  
**Telefon** / Phone  
**e-posta** / e-mail

Can ATTILA  
Zehra Tülin SERTÖZ  
Nurcan GENÇ ÜRENSEL  
0 312 490 43 00 / 2837  
[tsertoz@yahoo.com](mailto:tsertoz@yahoo.com)

Dr. Münci Kalayoğlu A.B.D.'de yaşayan ancak kendi ülkesiyle bağlarını koparmadan mesleğini sürdürmeyi başarabilmiş bir cerrahdır. Özellikle karaciğer nakli üzerindeki çalışmalarıyla gündeme gelmiş ve Sadri Alışık'ın karaciğer naklini gerçekleştirdiği zaman da Türkiye'de bir kez daha hafızalarda yer etmiştir. Çok iyi bir cerrah olduğu meslektaşlarının ve hastalarının söylediklerinden anlaşılmaktadır. Ama Dr. Münci bütün bunların ötesinde nasıl olunması gerekiyorsa öyle; mütevazî, fedakâr, sevgi dolu, çalışkan, herşeye ve herkese yetişebilen, hayatını etrafındaki onca hasta arasında bile neşeyle sürdürebilen gerçek bir insandır.

*Dr. Munci Kalayoglu is a surgeon who lives in the United States who has managed to preserve his ties to his own country. His work in liver transplants in particular has received recognition and he was noted in Turkey for doing the liver transplant of Sadri Alisik. Both his colleagues' and his patients' testimonies confirm that he is an excellent surgeon. But Dr. Munci is modest, devoted, full of love, hard-working, and everything else he ought to be. He manages to find time for everything and everyone, and he is a real person who succeeds in living a happy life even among all the sick patients surrounding him.*

**Filmografi** / Filmography

2003 Yıllar Yollar Yüzler: Dr Münci  
2003 Çoruh Artık Durgun Akacak (30' x 8 Bölüm Yönetmen)  
2003 Ninni (30' x 3 Bölüm Yapım-Yönetim)  
2001 Sobanın Öyküsü (30' x 3 Bölüm Yapım-Yönetim)  
1999 Bir Gölge Geçti Dünyadan (Yapım-Yönetim)  
1997 Gökkuşbede Gezintiler (30'x7 Bölüm, Yapım-Yönetim)  
1994 Matematiğin Aydınlik Dünyası (30'x 4 Bölüm, Yapım-Yönetim)  
1994 Pehlivanın Düşü (30', Yönetmen)  
1992 Tren Penceresinden Bu Diyar (30'x7 Bölüm, Yönetmen)

**HERKESİN BİR ÖYKÜSÜ VAR**  
**HER HAYAT BİR HİKAYE**  
**EVERYONE HAS A STORY**  
**EACH LIFE IS A TALE**

**ANNEMİN ANAVATANI, GÖL / MY MOTHER'S HOMELAND, LAGOON / KHANEYE MADARİYAM MORDAB**

İran Iran / 32' / Betacam / İngilizce altyazılı English Subtitled

**Yönetmen** / Director  
**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography  
**Kurgu** / Editing  
**Telefon** / Phone  
**e-posta** / e-mail

Mehrdad OSKOEI  
Bayram FAZLI  
Ebrahim SAEEDI  
0098-21-8511241  
[naderi@iyics-ir.com](mailto:naderi@iyics-ir.com)

67 yaşındaki Kobra her gün şafaktan önce verandasına bağladığı küçük sandalıyla balık tutmaya çıkıyor. Annesine, rahmetli kocasının ve babasının fotoğraflarına bakmaktan çok hoşlanıyor.

*Each day before dawn, 67-year-old Kobra goes fishing in a small boat tied to her porch. She takes loving care of her mother, looked over by photos of her deceased husband and father.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

2001 Yamagata Int. Documentary Film Festival

Competition Section of "New Asian Currents"

2000 43<sup>rd</sup> Leipzig Int. Documentary and Animation Film Festival

**ARSEN USTA "MAMOSTE ARSEN" TAŞ'TAN, SU'DAN VE TOZ'DAN...**

**MASTER ARSEN FROM STONE, WATER AND DUST...**

**Türkiye Turkey / 2004 / 29' / DV / Kürtçe Kurdish / İngilizce English / Türkçe Altyazılı Turkish Subtitled**

**Yönetmen / Director**

Özkan KÜÇÜK

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Özkan KÜÇÜK

**Kemeraman / Camera**

Özkan KÜÇÜK, Fesih ALPAGU,  
Savaş BOYRAZ

**Müzik / Music**

Smetana, Temoyê EZEDÎN, Têmurê HESEN  
Egîde CIMO

**Metin / Script**

Özkan KÜÇÜK

**Kurgu / Editing**

Özkan KÜÇÜK, Zeynep UĞUZ

**Telefon / Phone**

0 212 232 6063

**e-posta / e-mail**

mkmsinema@hotmail.com

Ermenistan Kürtlerinin bağrından yetişmiş ünlü pandomim ustası Arsen Poladov, 2003'ün Mayıs ayında, yaklaşık bir ayını Diyarbakır'da geçirdi ve pandomim dersleri verdi.

Hayatında ilk kez Diyarbakır'a gelmişti ve bir ömürlük "Diyarbakır özlemini" gidermeye çalışıyordu. Film ekibi de kameralarıyla birlikte oradaydı ve onunla her karşılaşmalarında yönetmen kamerasını çalıştırıyordu. 2004 Mart'ında Arsen'in ölümünden sonra, bu karşılaşmalardan yola çıkılarak Usta'nın anısına bir belgesel yapıldı. Belgele, yönetmenin Arsen'le karşılaşmalarını ve onun "Diyarbakır günlerini" anlattığı kişisel bir metin eşlik etmektedir.

*The famous master of pandomime, Arsen Poladov, an Armenian Kurd, spent approximately a month in Diyarbakir in May 2003 giving pandomime lessons.*

*It was his first time in Diyarbakir, his first opportunity to overcome a lifetime of longing for this city. The film crew were there, too, with their camera, and the director kept the camera running each time he ran encoutnered him.*

*After losing Arsen in March 2004, he wanted to make a documentary commemorating Arsen using these encounters as a starting point. A personal text describing his encounters with Arsen and his "Diyarbakir Days" accompanies the documentary.*

**Filmografi / Filmography**

2004 Sandık (Video-Belgesel, Kamera, Kurgu)

2004 Lastik" (Video-Kısa Film, Kurgu)

2004 Mamoste Arsen (Arsen Usta) (Video-Belgesel, Yönetmen, Kamera, Kurgu)

2004 Diyarbekir Damlarında... (Video-Belgesel, Yönetmen, Kamera, Kurgu)

2004 Nohutlu Pilav (Video-Belgesel, Yönetmen, Kurgu)

2003 Yıllar Sonra, İşte DİYAR-ı BEKİR, (Video-Belgesel, Yönetmen, Kamera, Kurgu)

2001 Fotograf (35 mm, Sanat Yönetmeni, Yönetmen Yardımcısı ve Kurgu)

2000 Momi (Video-Kısa Film, Yardımcı Yönetmen, Kamera, Senaryo ve Kurgu)  
1999 Toprak "Ax" (16 mm, Kısa Film, Sanat Yönetmeni, Yönetmen Yardımcısı ve Kurgu)  
1999 Yapıcılar (Video-Belgesel, grup çalışması)  
1998 Güneşe Yolculuk (Sanat Yönetmeni Yardımcısı)  
1996 El Yordamıyla Renkler (Video – Belgesel, grup çalışması)

### **ÇEK ÇEK / PULL CART**

**Türkiye Turkey / 2003 / 20' / DV / Kürtçe Kurdish, İngilizce English, Türkçe Altyazılı Turkish Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Ahmet SONER, Zeynel DOĞAN
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Celal ÇİMEN
<b>Kameraman / Camera</b>	Fesih ALPAGU, Zeynel DOĞAN
<b>Kurgu / Editing</b>	İlker ABAY, Zeynel DOĞAN
<b>Telefon / Phone</b>	0 212 232 60 63
<b>e-posta / e-mail</b>	mkmsinema@hotmail.com

Diyarbakır'a özgü olan çek-çek arabasına kendisini koşmuş olan yaşlı bir adamın bir gününe tank oluyoruz.

*A day in the life of an old man who has attached himself to the pull cart, a vehicle particular to Diyarbakir.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**  
İFSAK kısa film günleri 2004

### **Filmografi / Filmography**

#### **Ahmet Soner**

2004 60 Yıl Sonra Geriye Kalanlar  
2003 Pervane (Diyarbakır Sinema Atölyesi kapsamında gerçekleştirilmiştir.)  
2003 Çek Çek (Diyarbakır Sinema Atölyesi kapsamında gerçekleştirilmiştir.)  
2003 Beşikten Mezara (Diyarbakır Sinema Atölyesi kapsamında gerçekleştirilmiştir.)  
1997 Kurşun-Kalem  
1997 36 Kitap = 13 Cezaevi  
1996 Adana-Paris  
1990 İstanbul-Diyarbakır yürüyüşü  
1975 Sabancı Belgeseli  
1975 Ekmek Masalı  
1975 Çingeneler  
1974 İskandinavya Gezisi  
1971 Disk Grevleri  
1970 Suyun Getirdikleri  
1969 Gerze Tütün Mitingi  
1968 Altıncı Filo ve Kanlı Pazar  
1967 Asayiş Berkemal

#### **Zeynel Doğan**

Çek Çek (Diyarbakır Sinema Atölyesi kapsamında gerçekleştirilmiştir.)

**EVLER YÜZLER “FOÇA”**

**Türkiye** Turkey / **2004** / **20’ 33”** / **Betacam SP** / **Türkçe** Turkish / **İngilizce** Altyazılı English Subtitled

**Yönetmen** / Director

Esra ETİZ, Berna NEMLİ

**Yapım Yönetmeni** / Executive Producer

K.Hakan EMANETOĞLU

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography

Mustafa YENİPAZAR

**Müzik** / Music

Cengiz ONURAL, Bora EBEOĞLU

**Kurgu** / Editing

Sıdika ERALP

**Telefon** / Phone

0212 259 72 75/5391

**e-posta** / e-mail

[esraetiz@hotmail.com](mailto:esraetiz@hotmail.com)

Vediha Törün. İzmir-Foça’da, babadan kalma bir mübadil evinin sahiplerinden. Vediha ve kızkardeşinin ailesi Limni’den gelmişler buraya. Anneleri yaşamı boyunca evin ilk sahibi Rumları beklemiş, belki evlerini ziyaret ederler diye. Bahçedeki gül ağacı onlardan kalma...Yazar Mine Söğüt, “Sanki bir mucize olacaktı” başlığını koyduğu öyküsünde, o evde tek başına yaşayan yaşlı bir Rum kadınıyla, denizden gelen, kimsesiz bir oğlan çocuğunun bir noktada kesişen öyküsünü anlatıyor....

*Vediha Torun. The owner of a house in Foca, Izmir, inherited from her family. The house was aquired during the population exchange between Turkey and Greece. Vediha and her sister’s family came here from Limni. Their mother waited her whole life for the original Greek owners of the house to appear, expecting that they might come to visit their house. The rose bush in the garden dates back to their times. Author Mine Sogut tells the story of an elderly Greek woman who lived in this house and a solitary little boy whose lives interlink at some point in her story entitled, “It was as if a miracle was going to happen”.*

**Filmografi** / Filmography

Evler Yüzler “Foça”

Evler Yüzler “Ayvalık”

Evler Yüzler “Beyoğlu”

Evler Yüzler “Bozcaada”

Evler Yüzler “İzmir-Kavacak”

**GEORGİ VE KELEBEKLER / GEORGI AND BUTTERFLIES / GEORGI I PEPPERDITE**

**Bulgaristan** Bulgaria / **2004** / **60’** / **35 mm** / **Bulgarca** Bulgarian / **İngilizce** Altyazılı English Subtitled

**Yönetmen** / Director

Andrey PAOUNOV

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography

Boris MISSIRKOV, Georgi BOGDANOV

**Müzik** / Music

Ivo PAUNOV, Vihren PAUNOV

**Metin** / Script

Andrey PAOUNOV

**Kurgu** / Editing

Zoritsa KOTSEVA

**Telefon** / Phone

+359 2 983 14 11, 983 19 29

**e-posta** / e-mail

[bpa@art.acad.bg](mailto:bpa@art.acad.bg)

“Georgi ve Kelebekler” bir adamı ve düşlerini anlatıyor. Dr. Georgi Lulchev bir psikiyatrist, nörolog, yönetici, amatör aşçı, girişimci ve Psikolojik Baskı Altındaki Erkekler Evi’nin yöneticisi. Bu iyimserlerin, uyusukların, deve kuşlarının, ipeğin, yardımseverliğin, soya ekmeğinin, şizofrenlerin, yabancı yatırımcıların, Batılı avcılarının, sefaletin ve merhametin öyküsü.

Merhamet, iş, kelebekler.

*Georgi and the Butterflies tells the story of a man and his dream. This man is Dr Georgi Lulchev, a psychiatrist, neurologist, administrator, amateur chef, entrepreneur and Director of the Home for Psychologically Challenged Men.*

*This is a story full of optimism, snails, ostriches, silk, charity, soy bread, schizophrenics, foreign investors, Western hunters, misery and compassion.*

*Compassion, business, butterflies.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

2004 Georgi and the Butterflies – Silver Wolf Prize, IDFA 2004, Amsterdam

2003 Lucy Tsak Tsak - included in Full Frame - Documentary Shorts DVD

2001 Prix du jury – Molodist International Film Festival, Kyiv, Ukraine

2001 Special mentions – Biennial of Moving Images, Geneva, Switzerland

2002 Best Online Film– Flickerfest, Sydney, Australia

2002 Best Very Short Film – Venice International Short Film Festival

1995 Grand Prix, International Student Film Festival, Varna

**Filmografi / Filmography**

2004 Georgi and the Butterflies

2003 One day of One ; International Operator

2000 Lucy Tsak Tsak

1998 On the way to Tuvalu (Germany – Bulgaria)

**GÖÇEBE BİR ADAM / A MAN CALLED NOMAD**

**Nepal İngiltere Nepal UK / 2003 / 38' / Betacam SP / Tibetçe Tibetan / İngilizce Altyazılı English Subtitled**

**Yönetmen / Director**

Alex GABBAY

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Manod SHRESTHA, Jacqueline St JACQUES,  
Alex GABBAY

**Müzik / Music**

Sunil Bardewa and the Monks of Triton  
Norbutse

**Metin / Script**

Subina SHRESTHA

**Kurgu / Editing**

Alex GABBAY

**Telefon / Phone**

+0044207 495 3471

**e-posta / e-mail**

filmeight@yahoo.co.uk

*Göçebe Bir Adam modern dünyanın değişken gerçekleri ve bir adamın bir ovada ailesiyle birlikte varolma mücadelesi arasındaki gerilimi anlatıyor. Kuşaklar boyunca ovalar göçebe halkın yak sürülerinin temel besi kaynağını oluşturmuş. 30 yaşındaki Choegatar'ın, bir baba ve aile reisi olarak yaşamına bakmak, bizleri bu kasaba yaşamının içine dalmaya kışkırtıyor. Sentetik lifler yünün yerini alıyor ve Bu adamın sermaye bulması gerekiyor. Bu, değişime ilişkin dürüst bir hikaye, fondaki herşey eşsiz derecede kişisel ve doğal bir güzelliğe sahip.*

*A Man Called Nomad is a story of a man trying to adjust to the shifting realities of the modern world and how he can retain within his family a sense of place as fences begin to cross the once-open plain. For generations, these plains provided ample grazing for his people's yak herds. Looking into the life of a 30-year old Choegatar, father and provider, we are invited into a world where the*

*temptations of the town intrude. Synthetic fiber is replacing wool, and a man needs capital. This is an honest portrayal of life changing, all in the backdrop of unrivaled personal and natural beauty.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

2004 Mario Ruspoli Prize, Comite Du, Film Ethnographique, France  
2003 Winner of the Special Jury Prize, Trento Mountain Film Festival Italy  
2003 Best Cinematic Award, Torello Mountain Film Festival, Spain  
2003 Best Script Award, Torello Mountain Film Festival, Spain  
2003 Best Mountain Film Award, Torello Mountain Film Festival, Spain  
2003 Grand Prix: Prix de la tsr, Festival International du Film Alpin des Diablerets, FIFAD, Switzerland  
2003 Best Mountain Film on Culture, Banff Mountain Film Festival, Canada

**KADININ ADI / IDENTIFICATION OF A WOMAN / SHENASAEIYE YEK ZAN**  
**İran Iran / 20' / Betacam / Farsça Persian / İngilizce Altyazılı English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Massoud BAKHSHI
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Bahram KHODAVEICI
<b>Metin / Script</b>	Massoud BAKHSHI
<b>Kurgu / Editing</b>	Mohsen SHAHABI
<b>Telefon / Phone</b>	0098-21-8511241
<b>e-posta / e-mail</b>	naderi@iyces-ir.com

Filmde, ampul fabrikasından emekli bir kadın hayatını anlatmaktadır.

*A retired woman who once worked at the factory making bulbs, talks about her life.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

2003 Evry Women Film Festival  
2001 Toronto International Film Festival  
2000 Film, Video Montecatini International Film Festival  
1999 IDFA  
1999 Cinema du Reel

**KÖR DOĞMAK / BORN TO BE BLIND / A PESSOA É PARA O QUE NASCE**  
**Brezilya Brasil / 2004 / 83' / Dijibeta / Portekizce Portuguese / İngilizce altyazılı English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Roberto BERLINER
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Rodrigo LETIER
<b>Görüntü yönetmeni / Director of Photography</b>	Jacques CHEUICHE
<b>Müzik / Music</b>	Hermeto PASCOAL
<b>Metin / Script</b>	Mauricio LISSOVSKY
<b>Kurgu / Editing</b>	Leonardo DOMINGUES
<b>Telefon / Phone</b>	+55 21 25 39 – 1060
<b>e-posta / e-mail</b>	<a href="mailto:tvzero@tvzero.com.br">tvzero@tvzero.com.br</a>

Görme özürlü üç kız kardeş, kaderin ilginç bir oyunuyla birbirlerine bağlanmıştır. Hayatlarını Brezilya'nın kuzeydoğusundaki şehirlerinde şarkı söyleyerek ve caddelerde, yoksul semt pazarlarında ganza çalarak geçirmektedirler. Bu belgesel, bu üç kadının gündelik yaşamlarını,

hayatlarını kendi yöntemleriyle sürdürme biçimlerini izliyor. Bu kadınların öyküleri filmle birlikte beklenmedik bir şekilde değişmeye başlamış; sinema onları birer şöhrete dönüştürmüştür. Hem yönetmen hem de filme konu olan kadınlar onları birbirine bağlayan şeylerle yüzleşirler...

*Three blind sisters, linked by this extraordinary twist of fate, spend their life singing and playing ganzá for spare change on the streets and in the street markets of poverty stricken northeast Brazil. This documentary follows the daily chores of these women and how they survive on their own. Their immersing story, that not without humor, depicts a complex tale of love and death, anguish and art. The story accompanies them in the unexpected turn in their lives as a result of the film; the cinema effect which transforms them into celebrities. Both the director and the subjects of the film face the ties that bind them, revealing the risk and seduction of the documentarian's work.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

2004 Festival do Rio

2004 World Film Festival in Montreal

2004 It is All True

2004 IDFA

International Film Festival Mannheim-Hiedelberg

One World Berlin Edition

8<sup>th</sup> International Documental Film Festival

São Paulo International Film Festival

La Cita à Biarritz

**“O”NUN YAZARI / WRITER OF O / ECRIVAIN D’O**

**Fransa France / 2004 / 80’ / Betacam Sp / Fransızca French, İngilizce English / İngilizce Altyazılı English Subtitled**

**Yönetmen / Director**

Pola RAPAPORT

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Held WOLFGANG

**Kurgu / Editing**

Variety KOSZYNSKI

**Telefon / Phone**

1 121 620 00 29

“O”nun Öyküsü, Paris’te 1954 yılında basıldığı anda hem bir best-seller hem de edebi bir skandal haline gelmiştir. Benliğin tüm damgalarını taşıyan ve yazarın öfkeli erotik patlamalarından söz eden bu zarif bir şekilde yazılmış Sado-Mazo fantazi, Pauline Réage takma adıyla yayınlanır. 1994 yılında, Fransa’nın en prestijli yayınevlerinden Gallimard için çalışan ve yumuşak tavırlarıyla bilinen Dominique Aury kitabın gerçek yazarının kendisi olduğunu açıklar.

Pola Rapaport, Aury’nin, 1950’ler Paris’inin edebiyat dünyasını eğlenceli bir biçimde anlatmasını ve bu ünlü kitaba hayat bulduran dramatic sekansları öykülemesini sağlayan ilham dünyasını keşfeder. Yazar, bir çok Fransız entelektüeli gibi cinsellik ve iktidar, teslimiyet ve özgürlük, özgürlük ve yokluk arasındaki sıkıntılı ilişkileri açıklamaya girişmiştir.

*Published in Paris in 1954, “The Story of O” was an immediate best-seller and literary scandal: an elegantly written S&M fantasy that had all the hallmarks of being and autobiographical account of outrageous erotic exploits, written by the pseudonymous Pauline Réage.*

*In 1994 Dominique Aury, a mild-mannered editor for France’s prestigious Gallimard press, revealed her authorship. Pola Rapaport explores Aury’s inspiration, recreating the world of 50’s literary Paris and setting against dramatic sequences that bring the infamous book to life.*

*The author as well as various French intellectuals expound on the thorny relationship between sexuality and power, submission and freedom, liberation and non-being.*



**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

2005 FIPA

2004 Toronto Film Festival

2004 IDFA

**Filmografi / Filmography**

2004 The Writer of O

2000 Family Secret

1998 Blind Light

1990 Broken Meat

**OLMAK VE SAHİP OLMAK / TO BE AND TO HAVE / ÊTRE ET AVOIR**

**Fransa – France / 2002 / 104' / 35 mm / Fransızca French / İngilizce altyazılı English Subtitled**

**Yönetmen / Director**

Nicolas PHILIBERT

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Serge LALOU, Gilles SANDOZ

**Görüntü yönetmeni / Director of Photography**

Laurent DIDIER, Katell DIJAN, Hugues GEMIGNANI, Nicolas PHILIBERT

**Metin / Script**

Nicolas PHILIBERT

**Kurgu / Editing**

Nicolas PHILIBERT

**Telefon / Phone**

26 4434949

Film, Fransa'daki tek sınıflı okullardan esinleniyor. Fransa'nın kırsal alanlarında kurulan ve ÊTRE ET AVOIR denen bu ilk okullarda bir köydeki tüm öğrenciler, ders yılı boyunca aynı sınıfta okuyorlar. Film bu okullardan birinin sıcak ve sakin öyküsünü anlatıyor.

4-10 yaşları arasındaki bir düzine öğrenci, her şeyi tek bir öğretmenden birlikte öğrenmek durumunda ve bu, öğretmen için hayli sıra dışı bir deneyim.

Otorite kullanımında bir usta olan Georges Lopez öğrencilerinin yetişkinliğe geçme süreçlerine başarıyla rehberlik eder. Tartışmalarda ortaya koydukları argümanları dikkatli bir şekilde ele alır ve problemlerini dinler.

*Inspired by the French phenomenon of 'single-class' schools ÊTRE ET AVOIR charts the life of a small one-class village school over the course of one academic year, and takes a warm and serene look at primary education in the French heartlands.*

*A dozen youngsters, aged 4-10, are brought together in one classroom and taught every subject by one single teacher of extraordinary dedication.*

*A master in quiet authority, schoolteacher Georges Lopez patiently navigates the children towards adolescence, cooling down their arguments and listening to their problems.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

2003 César Ödülü; Best Editing

2003 French Syndicate of Cinema Critics Award, Best Film

2002 Avrupa Film Ödülleri; En İyi Belgesel Ödülü

2002 Prix Louis Delluc

2002 Vallodolid FF; Best Documentary

**ONLAR HEP ÇOCUK / CHILDREN FOREVER**

**Türkiye** Turkey / **2004** / **30'** / **Dijital Betacam/ Türkçe** Turkish / **İngilizce** Altyazılı English Subtitled

**Yönetmen** / Director Filiz OZANKAYA, İsmail SANCAK  
**Yapım Yönetmeni** / Executive Producer Filiz OZANKAYA  
**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography Levent AHİ  
**Kurgu** / Editing Özgür ARIKAN  
**Telefon** / Phone 0 212 203 05 30  
**e-posta** / e-mail [filiz.ozankaya@trt.net.tr](mailto:filiz.ozankaya@trt.net.tr);  
[ozankaya@yildiz.edu.tr](mailto:ozankaya@yildiz.edu.tr)

“Onlar Hep Çocuk”, 31 ve 33 yaşındaki iki zihinsel özürlü çocuğun ve onlara çok büyük özen, emek ve sevgiyle bakan Havva – İsrail Bayram çiftinin yaşam öyküsünü anlatan bir belgesel. Yüreklere daraltacak kadar acı-veren bir durumu yaşama bağlılık bilinci ile göğüsleyen Havva ve İsrail Bayram, hala ve dayı çocukları. Aile büyüklerinin zorlamasıyla gerçekleşen bu evlilikten doğan ileri derecede zihinsel özürlü iki çocukla yaşamın üstesinden nasıl geldiklerini içtenlikle anlatırken, insanlığa çok etkili bir örnek de sergiliyorlar. “Onlar Hep Çocuk”, izleyenleri çok derinden etkileyip sarsarken, sevginin gücünün ne denli büyük olduğunu da göstermekle evrensel bir değere ulaşıyor.

*This documentary is about the lives of two mentally retarded children, 31 and 33 year-olds, and Havva and İsrail Bayram, a couple that care for them with great love. Havva and İsrail Bayram cope with this heart wrenchingly painful situation with commitment to life. These severely mentally retarded children were born from a marriage that was forced by the family elders. Their sincere account of how they overcome these difficulties is an example for all of humanity. This film will deeply affect and disturb viewers. It achieves a universal value by demonstrating the power of love.*

**Festivaller ve Ödüller** / Festivals and Awards

Japonya'da Broadcasting Management' seminerine katıldı.(1978);  
Makedonya 2004 OHRI Belgesel Film Festivali  
Çağdaş Gazeteciler Derneği Ödülü;  
Milliyet Gazetesi Karacan Yarışması Ödülü;  
Türkiye Gazeteciler Cemiyeti 2004 TV Dalı Yılın Gazetecisi Ödülü

**Filmografi** / Filmography

1969-1972 Köy Kahvesi, Dağarcık, Anadolu'ya, Köy Odası , Turunçgiller, Böceğe Karşı Böcek  
1993-1996 Cumhuriyet Çınarı” (20 Bölüm, Yapımcı ve Yönetmen)  
1995 "Nutuk“, “Türk Demokrasisinin Destanı”(65 bölüm, Yapımcı ve Yönetmen)  
1999-2001 Yüzyılın Tanıkları (24 bölüm, Yapımcı ve Yönetmen)  
2001-2002 Yüzyılımızdan Portreler (41 bölüm x 3' Yapımcı ve Yönetmen)  
2002-2003 Çoruh Artık Durgun Akacak (I. Bölüm Yapımcı ve Genel Yönetmen)  
2004 “Onlar Hep Çocuk” (30X1 Yapımcı-Yönetmen)

**TRANSFORMATÖR / THE TRANSFORMER / TRANSFORMATOR**

**İsviçre Rusya** Switzerland Russia / **2003** / **16'** / **MiniDV** / **Rusça** Russian / **İngilizce** Altyazılı English Subtitled

**Yönetmen** / Director Antoine CATTIN, Pavel KOSTOMAROV  
**Yapım Yönetmeni** / Executive Producer Elana HILL  
**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography Antoine CATTIN, Pavel KOSTOMAROV

**Müzik** / Music  
**Metin** / Script  
**Kurgu** / Editing  
**Telefon** / Phone  
**e-posta** / e-mail

Khoronko and Orchestra  
Antoine CATTIN, Pavel KOSTOMAROV  
Antoine CATTIN, Pavel KOSTOMAROV  
+7 812 272 19 67  
[kinoko@mail.ru](mailto:kinoko@mail.ru)

Moskova-St. Petersburg yolu üzerinde büyük bir elektrik transformatörü kamyonun yuvarlanmıştır. Filmin kahramanı iki kişi ise, bitmek bilmez üç ay boyunca bu 250 tonluk dev izlemekle görevlendirilmiştir. Saatler geçer, günler, haftalar...

*On the way from Moscow to Petersburg a huge electrical transformer fell off the truck. For 3 never ending months the hero has to watch over that 250 tons giant...*

**Festivaller ve Ödüller** / Festivals and Awards

2004 Tampere Uluslararası Kısa Film Festivali – En iyi belgesel  
2004 Saint Anne İlk Film Festivali – En iyi belgesel  
2004 “cellu l’art” Film Festivali – En iyi film, Halk ödülü  
2004 Kinoshok Festivali, eleştirmenler özel ödülü  
2004 Cracow Film Festivali  
2004 FID Marseille  
2004 Hamburg Kısa Film Festivali  
2004 SNIFF Festival  
2004 Bochum Film Festivali  
2004 Münih Belgesel Film Festivali  
2004 Nyon Uluslararası Belgesel Film Festivali  
2003 Yekaterinburg Documentary Film Festival – En İyi İlk Film, En İyi Senaryo

**Filmografi** / Filmography

2004 Life in Peace  
2003 The Transformer

**YAŞAMIN İÇİNDEN / IN LIFE / EN VIE**

**Fransa** France / **2004** / **77'** / **Dvcam** / **Fransızca** French

**Yönetmen** / Director

Eric BU, Emanuelle VERANI

**Yapım Yönetmeni** / Executive Producer

Esperanza Production

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography

Eric BU, Yves BERNANOS

**Müzik** / Music

Cyriaque BELLOT

**Metin** / Script

Eric BU, Emanuelle VERANI

**Telefon** / Phone

+33 01 46 587603

**e-posta** / e-mail

[manubu@9online.fr](mailto:manubu@9online.fr)

“Bir varmış bir yokmuş, birbirini çok seven bir çift varmış. Uzun bir zaman boyunca bir gün bebek sahibi olabileceklerini umut etmişler. Doktorlara başvurmuşlar, aptalca sorulara cevap vermişler, dayanılmaz testlerden geçmişler, bütün bunlar ne bir sonuç vermiş ne de onlara akılcı bir açıklama yapılmış. Bebek gelmemiş ve yalnızca biri bunun nedenini söyleyebilirmiş. Bir gün bu yokluğun nedenini doğrudan doğruya sormayı akıl etmişler...”

*Once upon a time there was a couple which were deeply in love with each other. For a long time they hoped for a baby who did not come. They had consulted, answered stupid questions, passed of*

*the cruel tests, without any result and no rational explanation. The baby did not come, and it was all that one could say. One day they have the idea to address directly to this absence.*

**İLK FİLMER / GENÇ FİLMER**  
**FIRST FILMS YOUNG FILMS**

**AĞUSTOS KARINCASI / CICADANT**

**Türkiye Turkey/ 2005 / 52' / Mini DV / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazılı English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Bingöl ELMAS
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Bingöl ELMAS
<b>Kurgu / Editing</b>	Ender YEŞİLDAĞ
<b>Kameraman / Camera</b>	Serdar SÖNMEZ, Koray KESİK, Hayriye SAVAŞÇIOĞLU, Serdar GÜVEN
<b>Yönetmen Yardımcısı / Assistant Director</b>	Mehtap DOĞAN
<b>Telefon / Phone</b>	0 212 245 90 96 / 0 212 245 89 58
<b>e-posta / e-mail</b>	b_elmas@hotmail.com

İbo küçük bir kasabada anons memuru, belediye çaycısı, çiftçi, nikah memuru ve ...  
45 yaşında ve beş işte çalışıyor. Bu kadar çok işi de neredeyse etrafındaki kimsenin inanmadığı bir hayali gerçekleştirebilmek için yapıyor.

**"Küçük bir kasabada yaşıyoruz ne gibi hayalimiz olur ki" diyenlere inat, hayalleriyle, hayalleri için verdiği mücadelesiyle bazen bir karınca bazen bir ağustos böceğine dönüşüyor ibo.**

Kendisine göre hayatı "bir armoni" arkadaşları için ise akordu bozuk bir saz?

Hayalleri, idealleri, köpükten kaçan notaları ve hayatındaki "armonisi" yle İbrahim'in öyküsü.

*Ibo works as a public announcement officer, a municipal tea maker, a farmer, a marriage official ... in a small town in Turkey. He is 45 years old and has 5 jobs. He works in so many jobs in order to fulfill a dream that almost no one else around him believes in.*

*Almost as if to spite those that claim, "What kind of a dream could we possibly have in this small town?", Ibo turns alternately into a hard-working ant and then into a fun-loving cricket in his struggle to achieve his dreams.*

*He claims his life to be in "in harmony", but his friends say that he is an instrument that is out of tune.*

*"Cicadant" is the story of Ibrahim, and a film about a passion for music, about ideals and different ways to live life, and a strong and optimist plea to do and fight for what one believes in.*

**Filmografi / Filmography**

2005 Ağustos Karıncası (Belgesel, Yapım, Yönetim)  
2004 Kalimerhaba Side (Belgesel, Yönetmen Yardımcılığı)  
2003 Çıralı: Doğala Dönüş (Belgesel, Yönetmen Yardımcılığı)  
2002 Oyun (Kısa Film, Yönetmen)

2005 Cicadant ( Documentary, Producer, Director)  
2004 Kalimerhaba Side ( Documentary, Assistant Director)  
2003 Çıralı: Return to The Nature ( Documentary, Assistant Director)  
2002 Game ( Short Film, Director)

**AT BİN / TO HORSE !**

**Türkiye** Turkey/ **2004 / 29' 25''** / **Mini DV** / **Türkçe** Turkish / **İngilizce** Altyazılı English Subtitleds

**Yönetmen** / Director

Önder M. ÖZDEM

**Kameraman** / Camera

Önder M. ÖZDEM

**Müzik** / Music

Önder M. ÖZDEM, Koray ÖZVEREN, Tolga YAPAR, Tarık AYLAN, Yiğit TÜRKER

**Metin** / Script

Önder M. ÖZDEM

**Kurgu** / Editing

Önder M. ÖZDEM

**Telefon** / Phone

0 312 210 35 58

**e-posta** / e-mail

[ozdem@metu.edu.tr](mailto:ozdem@metu.edu.tr) ,  
[onderozdem@hotmail.com](mailto:onderozdem@hotmail.com)

4 değil

2 teker üzerinde;

önerilen dengeler üzerinde değil,

kendi kurduğun denge üzerinde yaşamakla ilgili,

bir motosiklet belgeseli...

*not on 4,*

*but on 2 wheels*

*about living ...*

*not on the recommended,*

*but on the self-built balance*

*a documentary about motorcycle*

**Filmografi** / Filmography

2004 Sistem (4' 20'' experimental – deneysel)

2003 Withdrawal From Reality (8'30'' experimental - deneysel)

2002 Heterotopia (16' 30''experimental - deneysel)

2001 Gün Sırt Gece Yüz / Day Back Night Face (16' experimental - deneysel)

2000 Senaryo Şöyle / Scenario is Like That (20'team work – documentary - belgesel)

**ASIL / “ASIL”**

**Kırgızistan** Kyrgyzstan/ **2004 / 13'** / **Mini DV** / **Kırgızca** Kyrgyz / **Türkçe** Altyazılı Turkish Subtitled

**Yönetmen** / Director

Lüdmila GRİBENŞİKOVA,

Anara BİRİSMANOVA

**Yapım Yönetmeni** / Executive Producer

Lüdmila GRİBENŞİKOVA,

Anara BİRİSMANOVA

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography

Lüdmila GRİBENŞİKOVA,

**Kameraman** / Camera  
**Müzik** / Music  
**Metin** / Script

**Kurgu** / Editing

**Telefon** / Phone  
**e-posta** / e-mail

Anara BİRİSMANOVA  
Stambulbek MAMBETALİYEV  
Kırgız Pop Müzik "Taalay Elesi"  
Lüdmila GRİBENŞİKOVA,  
Anara BİRİSMANOVA  
Lüdmila GRİBENŞİKOVA,  
Anara BİRİSMANOVA  
+ 996 312 55 27 62  
[lusidost@yahoo.com](mailto:lusidost@yahoo.com)

Filmde 11 yaşındaki işçi çocuk Asıl'ın bir günü anlatılıyor. Her sabah saat dörtte kalkıp çalışmak için pazara gidiyor. Pazarda hamallık yapıyor. İşten sonra derslerine çalışıp okula gidiyor. Bu filmin çekilmesinin amacı Asıl'ın hem okuyarak hem çalışarak aileyi geçindirmek zorunda olan anne ve babasına yardımcı olmak. Ancak bu durum Asıl'ın eğitim seviyesinin kendi yaşındaki çocuklara göre daha düşük olmasına neden oluyor. Asıl'ın yaşam düzeyine uygunluk gösteren okuldaki verilen eğitim kalitesi çok düşüktür.

*A day in the life of 11 year-old child worker, Asil. He wakes up at 4:00 am each morning to go work carrying loads in the market. After work, he studies and goes to school. Asil has to support the family by working and going to school. The aim of shooting this film was to assist Asil's parents. These circumstances and the low quality of education at the school that serves his social position result in Asil's level of education being lower than that of his peers.*

**Filmografi** / Filmography  
2004 Asıl

**AYAKKABINDA YAŞAM: TABAN TABANA / LIFE IN A SHOE**  
**Türkiye** Turkey/ **2003** / **19'** / **Betacam –DV** / **Türkçe** Turkish

**Yönetmen** / Director  
**Yapım Yönetmeni** / Executive Producer  
**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography  
**Müzik** / Music

**Metin** / Script  
**Kurgu** / Editing  
**Yönetmen Yardımcısı** / Assistant Director  
**Telefon** / Phone  
**e-posta** / e-mail

Hüseyin Selçuk KIRAY  
Hüseyin Selçuk KIRAY  
Orhan Yaşar TERLEMEZ – H. Selçuk KIRAY  
Eleni KARAINDROU,  
V.SALEAS / M.THEODORAKIS  
Neşet ERTAŞ, Peter GABRIEL  
Zülfü LİVANELİ - SECRET GARDEN  
Hüseyin Selçuk KIRAY – Gaye KIRAY  
İsmail USLU  
Rahman Oğuz KIRAY  
0-222-335 05 80 / 2622  
[skiray@anadolu.edu.tr](mailto:skiray@anadolu.edu.tr)

Konu ayakkabı tamircileri ve sanayileşme olsa da, filmin esas amacı bir çift ayakkabının nasıl tamir edildiği ve üretildiği değil, sanayileşmenin ayakkabı tamircilerine olabilen etkilerinin gösterilmesidir. Sıcaksular, Eskişehir'in ortasında küçük bir çarşıdır. Ayakkabı tamircileri, çarşının bu iki dar sokağı içinde yan yana duran barakalarıyla yerlerini almışlardır. Birçok ayakkabı tamircisi kendilerini barakalarına sığdıramamışlardır. Film bir yaz sabahı başlar ve bir kış akşamı biter. Sanayileşme bu iki bölüm arasında yerini alır. Belgeselin esas özelliği, anlatıcı bir sesin olmamasıdır. Bütün anlatım, filmin kendisidir. Doğal sesler, ses efektleri ve müzik filmin görsel yapısını desteklemek için kullanılmıştır. Filmdeki bütün karakterler, olaylar ve mekanlar (televizyon

stüdyosu hariç) gerçektir. Filmin yapısı, yönetmenin deneysel ve şiirsel anlayışına göre kurgulanmıştır.

*Even though the main subject of this film is about cobblers and industrialization, the purpose of this film is not to show how a pair of shoes is cobbled or produced. Sicaksular is a small bazaar in the middle of Eskisehir city. The cobblers work in huts located alongside two narrow paths of this bazaar. Lots of the cobblers can not fit into the huts. The narration in this film is about how industrialization could affect cobblers. The film begins on a summer morning and ends on a winter evening. The industrialization in the film takes place in between the two parts. The main characteristic of this documentary is there is no narrator. All the narration is the film itself. Natural sounds, sound effects and music were used to support the visual structure. All characters, events and places (except the television studio) are real in the film. The structure of the film was edited from the view of the director's experimental and poetic understanding.*

**Filmografi / Filmography**

2003 AyakKabında Yaşam: Taban Tabana

1999 Beyaz Köpük

1992 Sabahattin Ali

**BULUTLAR ARASINDA / AMONG THE CLOUDS**

**Kırgızistan** Kyrgyzstan / **2004 / 15' 45'' / Mini DV / Kırgızca** Kyrgyz

**Yönetmen / Director**

Stambulbek MAMBETALIYEV

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Stambulbek MAMBETALIYEV

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Stambulbek MAMBETALIYEV

**Müzik / Music**

Folk ve Pop Müzik

**Metin / Script**

Stambulbek MAMBETALIYEV

**Kurgu / Editing**

Elvira BUDAYÇIYEVA

**Telefon / Phone**

+996 312 55 27 62,

+996 502 21 93 24

Abılbek Taştanbayev 17 yaşından itibaren hayvancılıkla uğraşmaktadır. Aradan 30 sene geçmiş, şimdiye kadar seçtiği mesleğini devam ettiriyor. Yazın, kışın dağdan inmez. Baba mesleğini oğulları devam ettirmekte. Abılbek ağabeyin iki çocuğu hep onun yanında ve ona yardım etmekte.

Güneşin doğuşundan akşama kadar yaylada birisi atlarını otlatırsa, diğeri inek ve koyunlarına bakmakta, üçüncü oğlu ise dinlenmeden hayvanlara ot taşıdığı görülür.

Abılbek ağabeyin eşi ve gelini de artık bu yaşama alışmışlardır.

Ben bu belgesel filmde Suusamır'da yaşayan bir ailenin yaşamını yansıtmaya çalıştım. Çünkü, böyle zor bir durumla herkes baş edememekte.

Film Suusamır valisi, Sarala-Saz yaylasında kış mevsiminde çekilmiştir.

*Abılbek Tashtanbayev has been working in animal husbandry since the age of 17. For 30 years he has continued in his chosen profession. Summer or winter, he never comes down from the mountains. His sons continue in their father's footsteps. His two children are always by his side, helping him. From sunrise to evening, one shepherds the horses, one takes care of the cows and sheep, and the third son carries grass to the animals without rest.*

*His wife and daughter in law have also become accustomed to this way of life.*

*This film reflects the daily life of a family in Suusamir. Not everyone could cope with such arduous circumstances.*

*The film was filmed in the Suusamir province Sarala-Saz plateau in winter.*

**CİM KARNINDA ÜÇ NOKTA / NATURAL BORN STRANGERS**  
**Türkiye Turkey/ 2004 / 12' 04'' / Dijital Betacam / Türkçe / Turkish**

<b>Yönetmen / Director</b>	Aslı ERTÜRK
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Ömer Faruk KUTLU
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Okay ALBAYRAK
<b>Müzik / Music</b>	Arvo PART (Spiegel im Spiegel)
<b>Kurgu / Editing</b>	Sevda TUNALI, Pınar ÖNEY, Adem AYKOL, Cemile ATASOY GÜMÜŞAY, Nurcan GENÇ ÜRENSEL
<b>Yönetmen Yardımcısı / Assistant Director</b>	Elif ERGEZEN
<b>Telefon / Phone</b>	0 212 287 69 60
<b>e-posta / e-mail</b>	aslierturk@hotmail.com

Ayrı kültürlerde yetişmiş ama aynı duygularla İstanbul'da birleşmiş üç yaşam, üç kadın üzerinden, her birimizin zaman zaman, bazılarımızın her zaman yaşadığı yabancılik duygusunu irdeleyip, tanımlayan film, "Bir yabancı hep bir yabancı mı kalır?", "Doğudan batıya, batıdan doğuya gitmek ya da olduğun yerde kalmak, bir yabancı olduğun gerçeğini değiştirir mi?" sorularına yanıt aramaktadır.

*Brought up in separate cultures, three lives that unite in Istanbul with similar emotions. Through the lives of three women, the film explores and defines the sense of alienation we all experience sometimes, and that some of us experience always. The film seeks answers to the questions, "Does a foreigner always remain foreign?", "Does going from East to West or from West to East or staying put where you are change the fact that you are a foreigner?"*

**Filmografi / Filmography**  
2004 Cim Karnında Üç Nokta

**GÖLYAZI**

**Türkiye Turkey / 2002 / 14' / Mini DV / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazılı / English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Mehmet ERCAN
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Mehmet ERCAN
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Mehmet ERCAN
<b>Kameraman / Camera</b>	Cem BARIŞCAN
<b>Müzik / Music</b>	Kutsi Ergüner ve Dansın Sultanları
<b>Metin / Script</b>	Abdullah Ş.ERCAN, Mehmet ERCAN
<b>Kurgu / Editing</b>	Mehmet ERCAN
<b>Yönetmen Yardımcısı / Assistant Director</b>	Pınar AKAL

**Özet / Summary**

Bursa'nın Gölyazı köyü hakkında bir belgesel.

A documentary about Gölyazı Village in Bursa.



**Filmografi / Filmography**

Bahis

**MI UNICA PATRIA LA MAR**

**Türkiye Turkey / 2001 / 16'10" / Betacam / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazılı English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Zülküf YÜCEL
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Zülküf YÜCEL
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Mehmet ERCAN
<b>Kameraman / Camera</b>	Zülküf YÜCEL
<b>Metin / Script</b>	Zülküf YÜCEL
<b>Kurgu / Editing</b>	Gazel KUTLAR
<b>Telefon / Phon</b>	0 216 321 41 16

Bozburun Balıkçıları üzerine dramatik bir belgesel.

*A dramatic documentary on fishermen in Bozburun.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

10. Adana Altın Koza Film Festivali En İyi Kısa Film

**Filmografi / Filmography**

2000 Mi Unica Patria La Mar  
1997 Babaane  
1996 Gongagül  
1995 Hayat Mamat Meselesi  
1994 Müdür  
1993 Film

**PERA'DAN BEYOĞLU'NA / FROM PERA TO BEYOĞLU**

**Türkiye Turkey / 2002 / 24' / Betacam / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazılı English Subtitled**

<b>Yönetmen / Director</b>	Aslı SAYILIR
<b>Yapım Yönetmeni / Executive Producer</b>	Aslı SAYILIR
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Olcay OĞUZ, Ercan ÖZKAN
<b>Müzik / Music</b>	Oysten SEWAK
<b>Metin / Script</b>	Murat ŞEKER; Aslı SAYILIR
<b>Kurgu / Editing</b>	Hilal ULUSEV

Kuruluşundan bugüne dek Beyoğlu'nun geçirdiği sosyal, mimari, toplumsal olaylar ve tarihi

*From the very beginning, social, architectural and historical transformations of Beyoğlu.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

Kuşadası Film Festivali Jüri Özel Ödülü

**Filmografi / Filmography**

Sandık  
İzzet İzakoviç ile Ayla Güner

İkinci Şans  
Pere'dan Beyoğlu'na

**TEK BAŞINA / ON YOUR OWN**

**Türkiye Turkey/ 2002 / 12' / DVCAM / Türkçe Turkish**

**Yönetmen / Director**

Cüneyt KARAAHMETOĞLU,  
Devrim TABAN, Ülkü GÜZEL,  
Yasemin KIRMIŞ

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Cüneyt KARAAHMETOĞLU,  
Devrim TABAN

**Kurgu / Editing**

Cüneyt KARAAHMETOĞLU

**Telefon / Phone**

+90 222 335 05 80 / 2448

**e-posta / e-mail**

karacuneyt@yahoo.de

Demiryollarında rayları kontrol etmek için hergün 23 km yürüyen yol bekçilerinin yaşamı.

*The lives of the guards who walk 23 kilometers everyday inspecting the tracks of the railways.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

16. İstanbul Uluslararası Kısa Film Günleri

1. Metro Kısa Film Festivali İkincilik Ödülü

**ZAMANIN SAATİ / THE WATCH OF THE TIME**

**Türkiye Turkey / 2002/ 19' / Betacam / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazılı English Subtitled**

**Yönetmen / Director**

Murat TUNCEL

**Yapım Yönetmeni / Executive Producer**

Murat TUNCEL

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography**

Murat TUNCEL

**Metin / Script**

Murat ŞEKER

**Kurgu / Editing**

Ali ERCİVAN

**Yönetmen Yardımcısı / Assistant Director**

Ali ERCİVAN, Aslı SAYILIR, Murat ŞEKER

**Telefon / Phone**

0 216-330 66 17

Film, saat ve zamanın insan hayatındaki yeri ve önemini, zamanın tarih ve saat ustaları aracılığı ile anlatıyor.

*The film describes the importance of watch and time in human life through the date and watch craftsman.*

**Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards**

3.Uluslararası İzmir Kısa Film Festival

Safranbolu Belgesel Film Festivali

Safranbolu'da "Kültür Mirasımızı Tanıtan Belgesel Film" dalında ödül kazandı.

**Filmografi / Filmography**

2002 Zamanın Saati

1001 Belgesel Film Festivali - Katalog bilgileri

2001 Miras  
1999 Suçlu Kim?  
1998 Fotosentez